

**ԻՆՍՈՒԼԻՆԻ ՍԱՏԱԿԱՐԱՐՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ**

Երևան «24» 2013 № 24-10-2013 NN/MoHRA

**CONTRACT FOR THE SUPPLY OF INSULIN**

Yerevan "24" October 2013 № 24-10-2013 NN/MoHRA

Հայաստանի Հանրապետության մասնավորապես ինսուլինի կարիք ունեցող հիվանդների հրատապ կարիքները բավարարելու նպատակով, ՀՀ Առողջապահության նախարարության կողմից պատշաճ կերպով անցկացված բանակցությունների արդյունքում ՀՀ կառավարության կողմից ընդունված 2013 թվականի հոկտեմբերի 10-ի թիվ 1108-Ն որոշման հիման վրա և դրան համապատասխան՝

In order to satisfy urgent needs of the Republic of Armenia and especially of the patients of the Republic of Armenia in insulin, following the negotiated procedure duly conducted by Ministry of Health of the Republic of Armenia ,on the basis of and in accordance with with Decision of the Government of Republic of Armenia 1108-N dated 10.10.2013.

Հայաստանի Հանրապետության առողջապահության նախարարությունը, ի դեմս նախարարության աշխատակազմի ղեկավար պարոն Ս. Զրմոյանի, որը գործում է նախարարության կանոնադրության հիման վրա (այսուհետ՝ նախարարություն կամ գնորդ), մի կողմից, և Նովո Նորդիսկ ԱՄ-ն՝ իրավաբանական անձ՝ սահմանված կարգով հիմնադրված Դանիայի օրենսդրության համապատասխան, ի դեմս պարոն Սերգեյ Սմիրնովի, BACIS, International Operations փոխնախագահ, և պարոն Զրիստոֆեր Յվիդի, CIS-ի գլխավոր մենեջեր, BACIS-ի ֆինանսական և տեղեկատվական տեխնոլոգիաների տնօրեն, որոնք գործում են լիազորագրի հիման վրա (այսուհետ՝ վաճառող), մյուս կողմից կնքեցին ինսուլինի մատակարարման սույն պայմանագիրը (այսուհետ՝ պայմանագիր) հետևյալի մասին.

The Ministry of Health of the Republic of Armenia represented by the head of staff Mr S. Krmoyan, acting based on the Charter of Ministry (the "Ministry" or the "Buyer") on the one side, and Novo Nordisk A\S, a legal entity duly established under the laws of Denmark, represented by Mr. Sergey Smirnov, Vice President of BACIS, International Operations, and Mr. Christoffer Hviid, General Manager CIS and Finance and IT Director BACIS, acting on base of Power of Attorney (the "Seller") on the other side shall enter into the present contract (the "Contract") on delivery of insulin on the following:

**1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՄՐԿԱՆ**

**1. SUBJECT OF THE CONTRACT**

Սույն պայմանագրով վաճառողը պարտավորվում է գնորդին կամ նրա կողմից նշված ստացողին հանձնել (սույն Պայմանագրին կից Հավելված 1-ում նշված տեխնիկական բնութագրով նախատեսված ինսուլինը (այսուհետ՝ Ապրանք))

The Seller hereby represents that he is engaged to deliver the Buyer following insulins (hereinafter – Products) prescribed by the technical description declared in the Annex 1 to the present Contract:

- Insulin Actrapid 100ՄՄ/մլ ներարկման լուծույթ, 1 սրվակում 10լ ..
- Insulin Protaphane 100ՄՄ/մլ ներարկման ղեղակախույթ, 1 սրվակում 10 մլ ..

- Insulin Actrapid 100IU/ml, Solution for injection in a vial, 1 vial of 10 ml
- Insulin Protaphane 100IU/ml, Suspension for injection in a vial, 1 vial of 10 ml,
- Insulin Mixtard 30 100IU/ml, Suspension for

Insulin Mixtard 30 100 ՍՄ/մլ ներարկման  
դեղակախույթ, 1 սրվակում 10 մլ.,  
այսուհետև՝ Ապրանք) սույն  
Պայմանագրով սահմանված կարգով,  
քանակով, ձևով և ժամկետներում, իսկ  
Գնորդը պարտավորվում է ցնդունել  
Ապրանքը և վճարել դրահամար:

**2. ՄԱՍԱԿԱՐԱՐՄԱՆ ՊԱՏՄԱՆՆԵՐԸ**

2.1 Վաճառողն Ապրանքը հասցնում է  
Գնորդին՝ CIP Երևան, պայմաններով  
(Ինքոթերմս 2010): ք. Երևան, Չվարթնոց  
օդանավակայան, Կարգո Տերմինալ  
հասցեով:

2.2 Ապրանքը մատակարարվում է սույն  
պայմանագրի N 2 հավելվածով սահմանված  
գնման ժամանակացույցին համապատասխան՝  
բացառությամբ այն դեպքերի, երբ  
Վաճառողը համաձայնում է պայմանագիրը  
կատարել ավելի կարճ ժամկետում:

2.3 Գնորդի կողմից երաշխավորվում է  
Պայմանագրի գործողության ժամանակ իր  
տրամադրության տակ անհրաժեշտ  
անձնակազմ և միջոցներ ունենալ ու  
հանգամանք, որոնք անհրաժեշտ են  
Ապրանքը Պայմանագրով նախատեսված  
եղանակով ԶԶ տարածքում արդյունավետ  
պահեստավորելու և բաշխելու համար:  
Գնորդը անձամբ է կրում բոլոր ծախսերը և  
ռիսկերը, որոնք կապված են Ապրանքը  
պահպանելու, բաշխելու հետ, ինչպես նաև  
Գնորդն անձամբ է կրում ԶԶ տարածքում  
Ապրանքները պահպանելու և բաշխելու հետ  
կապված բոլոր ռիսկերը:

2.4 Գնորդը համաձայնվում է բաշխել  
Ապրանքը միայն բնօրինակ պիտակի ներքո  
և առանց Ապրանքի փաթեթավորումը կամ  
պիտակավորումը փոփոխելու: (ներառյալ  
բացթողման կամ լրացման միջոցով),  
բացառությամբ՝ այն դեպքերի, երբ նման  
հնարավորությունն սահմանված է ԶԶ  
օրենսդրությամբ՝ Վաճառողի գրավոր  
համաձայնության առկայության դեպքում:

2.5 Մատակարարված Ապրանքի  
փաթեթավորումը և պիտակավորումը պետք է  
կատարվեն արտահանման փաթեթավորման  
միջազգային պահանջներին  
համապատասխան:

2.6 Ապրանքների յուրաքանչյուր բեռնված  
խմբաքանակ պետք է պարունակի հետևյալ  
նշագրումը՝

injection in a vial, 1 vial of 10 ml  
in order, amount, form and term set by this  
Contract and the Buyer is obliged to accept and pay  
for the Products.

**2. TERMS OF DELIVERY**

2.1 The Seller delivers the Products to the Buyer  
under CIP Yerevan terms (Incoterms 2010)- at the  
address Zvartnots airport Cargo Terminal, Yerevan,  
RA

2.2 The Products are supplied in accordance with  
purchase schedule set in the Annex 2 to the  
present Contract, except when the Seller agrees to  
perform the Contract in shorter period.

2.3 The Buyer represents and warrants to the Seller  
that as of the date the Contract is executed, the  
Buyer has on hand a trained staff of personnel and  
facilities necessary to effectively store, distribute the  
Products in the Territory of RA in the manner  
contemplated by the Contract. The Buyer shall  
assume all expenses and risks relating to the  
storage, distribution of the Products as well as all  
risks relating to the storage and distribution of the  
Products in the Territory of RA.

2.4 The Buyer agrees to distribute the Product(s)  
only under the original label and without changing  
the packaging, or the labelling via omission or  
addition, except if legislation of RA set such  
opportunity, and in that case, only with the Seller's  
written agreement.

2.5. The packaging and marking of the Products  
being delivered shall be done in compliance with  
international requirements for export packaging.

2.6 Each shipment box containing the Products  
shall have the following clear marking:

- Manufacturer's name,
- Name of the Consignor;
- Consignee's name;

Արտադրողի անվանումը,  
Ապրանք առաքողի անվանումը,  
Ապրանք ստացողի անվանումը,  
Ապրանքի անվանումը,  
Սրվակներին/բլիստերներին քանակը,  
Պահպանման ջերմաստիճանը,  
Ապրանքների պահպանման և տեղափոխման  
հատուկ միջազգային նշաններ,  
Խմբագրանակի թիվը,  
Ապրանքի պիտանիության ժամկետը,  
Արկղի համարը:

2.7. Ապրանքը պետք է գրանցված լինի ՀՀ-  
ում և պիտակավորված լինի անգլերեն  
լեզվով: Պիտակը պետք է պարունակի  
նշում՝

- Ապրանքային նշանը և Ապրանքի INN-ն
- Արտադրողի անվանումը
- Դեղածևը (սրվակ, հաք և այլն),
- Դեղաչափ (դոզավորումը),
- Պահպանման պայմաններ,
- Արտադրության և պիտանիության  
ժամկետի ավարտ,
- Ցուփի համար:

2.8 Ապրանքի յուրաքանչյուր  
փաթեթավորումը պետք է պարունակի  
անգլերեն հետևյալ պիտակավորումը՝  
Ապրանքի INN և գրանցված Ապրանքային  
նշանը, դեղաչափ (դոզավորումը),  
Խմբագրանակի համարը, արտադրման և  
պիտանիության ժամկետի ավարտի  
ամսաթիվը:

2.9. Ապրանքի յուրաքանչյուր առանձին  
փաթեթ պետք է պարունակի ներդիր՝  
ռուսերեն կամ անգլերեն լեզվով:

2.10. Ապրանքի մատակարարման օր է  
համարվում Ապրանքի երևանի  
օդանավակայանի հասցեն նույն օրը, այն  
հասցեով, որը նշված է 2.1 կետում:

2.11. Ապրանքի առաքման օրը  
համապատասխանում է ՈւՆԿՈ-Նորդիսկ ԱՅ  
ընկերության հաշիվ-ապրանքագրի  
բնօրինակում նշված ամսաթվին:

2.12. Վաճառողը Ապրանքի փաստացի  
առաքումից հետո 48 ժամվա ընթացքում  
Գևորգիև ֆաբրիկայի պետք է տեղեկացնի

Name of the goods;  
Quantity of vials or blister/cartridges;  
Storage temperature;  
Special international marks with notification of the  
goods storage and transportation care;  
Batch number;  
Shelf-life of the goods;  
Box number.

2.7. The Products must be registered in RA and be  
labeled in English. The label must indicate:

- Product INN and Trademark
- Name of manufacturer
- Presentation of Products (in vials, tablets,  
cartridges, etc.)
- Dosage
- Storage conditions
- Manufacture and expiry date;
- Batch number,

2.8. Each package shall contain label in English  
indicating: Product INN and Trademark, quantity  
(dosage), batch N°, date of output and expiry date.

2.9. Each individual pack of the Product shall  
contain an insert in Russian or in English.

2.10. The date of delivery is considered to be  
delivery of Products to the Yerevan Airport at the  
address specified in section 2.1.

2.11. The date of shipment of the Product shall be  
considered the date stipulated on the original  
invoice of "Novo Nordisk A/S".

2.12. The Seller shall notify the Buyer by fax about  
shipment of the Products within 48 hours from the  
actual moment of shipment.

Ապրանքի առաքման վերաբերյալ:

**3. ԿՈՂՄԵՐԻ ԻՐԱԿՈՒՆԵՆԵՐԸ և ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ**

**3.1 Չնորդն իրավունք ունի՝**

3.1.1 Ապրանքը Պայմանագրով սահմանված ժամկետում Վաճառողի կողմից չմատակարարելու դեպքում հրաժարվել Ապրանքը ընդունելուց:

3.1.2 Եթե հանձնվել է անպատշաճ որակի՝ սույն պայմանագրի 1-ին կետում նշված տեխնիկական բնութագրի ն չհամապատասխանող Ապրանք:

ա) Չընդունել Ապրանքն՝ իր հայեցողությամբ սահմանելով անպատշաճ որակի Ապրանքը սույն պայմանագրին համապատասխանող որակի Ապրանքով անհատույց փոխարինելու ողջամիտ ժամկետ և պահանջել Վաճառողից վճարելու սույն պայմանագրի 7.3 կետով նախատեսված տուգանքը, ինչպես նաև 7.2 կետով նախատեսված տույժը: Ապրանքի որակի հետ կապված պահանջները կարող են ներկայացվել պատշաճ պայմաններում պահպանվող ապրանքի պիտանիության ընդհանուր ժամկետի ընթացքում,

բ) Հրաժարվել սույն պայմանագիրը կատարելուց և պահանջել վերադարձնելու Ապրանքի համար վճարված գումարը:

3.1.3 Վաճառողից պահանջել հատուցելու վնասները, եթե Չնորդը Վաճառողի կողմից պարտավորությունը խախտելու հետևանքով պայմանագրի լուծումից հետո ողջամիտ ժամկետում այլ անձից ավելի բարձր, սակայն ողջամիտ գնով գնել է Ապրանք՝ սույն պայմանագրով նախատեսված փոխարեն՝ Պայմանագրով սահմանված և դրա փոխարեն կնքված գործարքի գների միջև տարբերության չափով, ինչպես նաև Ապրանքն այլ անձից ձեռք բերելու համար իր կատարած բոլոր անհրաժեշտ և ողջամիտ ծախսերը:

3.1.4 Միակողմանի լուծել սույն

**3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

**3.1 The Buyer is entitled to:**

3.1.1. Waive to accept the Products in case if the Seller does not deliver the Products in terms set by this Contract.

3.1.2. If the quality of supplied Products is not proper, does not match the technical descriptions mentioned in point 1 of this Contract:

a) Waive to accept the Products, at his discretion set a deadline to replace the Products of improper quality to the Products that correspond to the conditions set by this Contract free of charge and require from the Seller to pay the fine set by point 7.3. and the penalty set by point 7.2. of this Contract. Quality claims may be made within the total shelf-life of the Products provided proper conditions of storage have been observed.

b) Waive to fulfill the present Contract and require to return the amount paid for the Products.

3.1.3. To require from the Seller to compensate for damages, if the Buyer due to breach of obligation by the Seller within a reasonable period after termination of the Contract has bought the Products from other party with higher but reasonable price instead of the Products determined in this Contract, at the rate of the difference between prices set in this Contract and the deal, concluded instead of it, as well as all necessary and reasonable expenses, necessary for purchase of the Products from the other party.

3.1.4. To terminate this Contract unilaterally (full or partial) if the Seller has significantly breached this Contract:

3.1.4.1. Breach of the Contract by the Seller is considered to be significant if:

a) Products of improper quality are supplied which

պայմանագիրը (լրիվ կամ մասնակի), եթե  
Վաճառողն էականորեն խախտել է սույն  
պայմանագիրը.

3.1.4.1 Վաճառողի կողմից պայմանագիրը  
խախտելն էական է համարվում, եթե՝

ա) մատակարարվել է անպատշաճ որակի  
Ապրանք, որը չի կարող փոխարինվել  
Գևորգի համար քննուհանդիսված Ժամկետում.

բ) Ապրանքի մատակարարման ժամկետը  
խախտվել է 30 (երեսուն) օրացուցային  
օրվանից ավելի ժամկետով:

3.1.5 Չննել Ապրանքը և հայտնաբերված  
թերությունների մասին անհապաղ  
տեղեկացնել Վաճառողին:

**3.2 Գնորդը պարտավոր է՝**

3.2.1 Կատարել սույն պայմանագրին  
համապատասխան մատակարարված Ապրանքի  
քննուհանդիսն ապահովող բոլոր անհրաժեշտ  
գործողությունները:

3.2.2 Սույն Պայմանագրով նախատեսված  
կարգով և ժամկետներում իրականացնել  
վճարումները, իսկ վճարման ժամկետի  
խախտման դեպքում վճարել նաև սույն  
Պայմանագրի 7.4 կետով նախատեսված  
տույժը:

3.2.3 Ապրանքի քանակի, տեսականու, որակի  
մասով սույն Պայմանագրի պայմանները  
խախտելու մասին Վաճառողին ծանուցել  
թերությունները հայտնաբերելուց հետո,  
բայց ոչ ուշ քան Ապրանքը  
մատակարարելուց հետո երկու շաբաթվա  
ընթացքում:

3.2.4 Գնորդը պարտավոր է Վաճառողին  
տեղեկացնել բոլոր օրենքների և այլ  
իրավական ակտերի քննուհանդիս մասին,  
որոնք կարող են ազդել փաթեթավորման,  
պիտակավորման, բեռնման,  
լիցենզավորման, ներմուծման և ՅՅ  
տարածքում Ապրանքի բաշխման վրա:

3.2.5 Գնորդը պարտավոր է հաղորդել  
Վաճառողին բոլոր անցանկալի դեպքերի  
մասին, որոնք տեղի են ունեցել  
Հայաստանի Հանրապետության տարածքում՝

can't be replaced in terms, acceptable by the Buyer:

b) Delay in delivery of the Products exceeds 30  
(thirty) calendar days.

3.1.5. Examine the Products and inform the Seller  
about the defects immediately.

**3.2. The Buyer is obliged to:**

3.2.1. Take all measures necessary to accept the  
Products delivered in accordance with the terms of  
the present Contract.

3.2.2. Make payments in terms set by this Contract  
and in case of breaking the terms pay the penalty  
set by point 7.4. of this Contract.

3.2.3. Inform the Seller immediately about breaches  
of terms of this Contract on amount, assortment,  
and quality after he discovered them, but in no case  
such period can exceed 2 (two) weeks from the  
delivery date.

3.2.4. The Buyer is obliged to inform the Seller  
about adoption of laws and other legal acts that can  
affect the packing, labeling, loading, licensing,  
importation and distribution of the Products in the  
territory of RA.

3.2.5. The Buyer shall report to the Seller all  
Adverse Events in the Territory of RA not later than  
five (5) calendar days from the date that the Buyer  
should have become aware of the Adverse Event,  
or within a shorter period as may be required by law  
of RA. The Buyer shall notify the Seller in sufficient

ոչ ուշ քան 5 (հինգ) օրացուցային օրվա ընթացքում՝ այն ամսաթվից հետո, երբ Գնորդը կարող էր իմանալ անցանկալի դեպքի մասին, կամ 33 օրենսդրությամբ սահմանված լինելու դեպքում ավելի կարճ ժամանակահատվածում: Գնորդը պարտավոր է ծանուցել Վաճառողին այնքան մանրամասն, որքան անհրաժեշտ է որպեսզի Վաճառողը կարողանա պահպանել 33-ում գոյություն ունեցող բոլոր կարգավորումները (հետևանքի, պիտակավորման կամ դեղի գրանցման հետ կապված այլ փոփոխություն): Սույն կետի իմաստով Անցանկալի Դեպք է ցանկացած բացասական նախանշան, որն արտահայտվել է ցանկացած Ապրանք ընդունելու ժամանակ կամ ընդունելուց հետո, ինչի մասին ցանկացած կողմը կամ դրա հետ փոխակապված ցանկացած անձ տեղեկանում է, և անկախ այն բանից, թե դա համարվում է ուղղակիորեն դեղի հետ կապված թե ոչ՝ ներառյալ, սակայն առանց սահմանափակման, ցանկացած կողմնակի ազդեցություն, վնասվածք, թուխավորման կամ զգայունություն առկայության կամ նախատեսված \$արմակ ոլոգիական գործողություն էական ձախուղում, հավասարապես՝ սիմպտոմատիկ չափից մեծ դոզայի կիրառում, չարաչափման կամ դեղամիջոցի ընդունման դադարեցման առկայի:

3.2.6. Գնորդը պարտավոր է ապահովել և Վաճառողին ներկայացնել CIP Երևան Օդանավակայան պայմանների (Ինքոթերմս 2010) համաձայն Գնորդից պահանջվող բոլոր փաստաթղթերի պատճենները:

3.2.7. Գնորդը իր սեփական միջոցների հաշվին պետք է ապահովի ինչպես Ապրանքի ընդունումը Երևանի օդանավակայանում և մաքսային վճարների վճարումը, այնպես էլ Ապրանքի հետագա տեղափոխումը մաքսատուն:

3.2.8 Գնորդը Ապրանքը մատակարարելուց հետո երկու շաբաթվա ընթացքում կամ ստորագրում է Ընդունման-Հանձնման արձանագրությունը և ուղարկում Վաճառողին կամ Վաճառողին ուղարկում է Ընդունման-հանձնման արձանագրությունը ստորագրելը մեթոդով մասին հիմնավորված պատճառաբանություն Գնորդի կողմից Ընդունման-հանձնման արձանագրությունը ստորագրելը

detail to allow the Seller to comply with any and all regulatory requirements of RA (e.g.: proposed recalls, labeling and other registered dossier changes etc.). "Adverse Event" shall mean any negative symptom experienced at the time of or after the taking of any Product of which any Party or any of its Affiliates becomes aware, whether or not considered drug related, including, without limitation, any side effects, injury, toxicity or sensitivity reaction or significant failure of expected pharmacological action, as well as instances of symptomatic overdose, abuse or withdrawal reactions.

3.2.6 The Buyer shall ensure the availability of and provide to the Seller upon demand a copy of all documents required from the Buyer in accordance with CIP Yerevan Airport terms (Incoterms 2010).

3.2.7. The Buyer shall ensure at its own expense acceptance of the Products at the Yerevan Airport and customs clearance of the Products, as well as their further transportation to the warehouse.

3.2.8. The Buyer undertakes within two weeks upon delivery of products to either sign Acceptance Certificate and send it to the Seller or to send to the Seller motivated refusal to accept the Products. In case of silence from the part of the Buyer acceptance of Products is presumed. Acceptance Certificate or motivated refusal to accept products is sent to the Seller via fax followed by original being sent via registered mail.

մերժելու պատճառաբանությամբ քաղաքացիական պայմանագրում, Ապրանքը համարվում է ընդունված: Ընդունման-հանձնման արձանագրությունը կամ Ընդունման-հանձնման արձանագրությունը ստորագրելը մերժելու մասին հիմնավորված պատճառաբանությամբ քննարկելու և որոշում կայացնելու և արձանագրության համարվում է պատվիրված նամակով, իսկ պատճենը՝ ֆաքսով:

**3.3 Վաճառողն իրավունք ունի՝**

3.3.1 Գնորդից պահանջել ընդունելու սույն Պայմանագրով նախատեսված կարգով և ժամկետներում մատակարարված ապրանքը:

3.3.2 Գնորդից պահանջել վճարելու Պայմանագրով նախատեսված կարգով և ժամկետներում մատակարարված ապրանքի համար իրեն վճարման ենթակա գումարները:

3.3.3 Գնորդի համաձայնությամբ վաղաժամկետ մատակարարել Ապրանքը:

3.3.4 Գնորդից պահանջել հատուցելու վնասները, եթե Վաճառողը Գնորդի կողմից պարտավորությունը խախտելու հետևանքով պայմանագրի լուծումից հետո ողջամիտ ժամկետում Պայմանագրով նախատեսվածից ավելի ցածր, սակայն ողջամիտ գնով այլ անձի վաճառել է ապրանք՝ սույն Պայմանագրով սահմանված և դրա փոխարեն կնքված գործարքի գներին միջև տարբերություն չափով:

3.3.5 Վաճառողը պարտավորվում է առաքել Ապրանքը Գնորդին միայն այն դեպքերում, եթե Գնորդը չունի հետաձգված պարտավորություններ Վաճառողի նկատմամբ: Գնորդի կողմից վճարման հետաձգման դեպքում Վաճառողը իրավունք ունի հետաձգելու Ապրանքի մատակարարումը այնքան ժամանակով, որքան ժամանակով հետաձգվել է վճարումը: Այս դեպքում հետաձգումը չի համարվում պարտավորությունների խախտում:

3.3.6 Ուղարկել իր ներկայացուցչին ներկա գտնվելու Ապրանքի ընդունման-հանձնմանը:

**3.4 Վաճառողը պարտավոր է՝**

**3.3. The Seller is entitled to:**

3.3.1. Require the Buyer to accept the Products delivered in accordance with the terms set by this Contract.

3.3.2. Require the Buyer to pay for the Products supplied in accordance with terms of this Contract.

3.3.3 Supply the Products earlier, with the consent of the Buyer.

3.3.4. Require the Buyer to compensate for losses, if the Seller after termination of the Contract due to breach of obligations by the Buyer has sold the Products within a reasonable period with lower but reasonable price than provided in the Contract at the rate of the difference between prices set in this Contract and the deal, concluded instead of it.

3.3.5. The Seller is only obliged to ship the Products, provided the Buyer has no over due debts to Seller. In case of payment delay from the part of the Buyer the Seller shall have the right to suspend the supply of the Products for a period equal to the Buyer's delay. Such suspension will not be treated as breach of obligations.

3.3.6. To send its representative to be present at the Products acceptance.

**3.4. The Seller is obliged to:**

3.4.1 Գնորդին հանձնել Ապրանքը սույն պայմանագրով նախատեսված կարգով և ժամկետներում:

3.4.2 Գնորդին հանձնել երրորդ անձանց իրավունքներից ազատ Ապրանք:

3.4.3 Գնորդի պահանջով տրամադրել ապրանքի որակը հավաստող ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված փաստաթղթեր:

3.4.4. Սույն պայմանագրով նախատեսված դեպքերում վճարել սույն պայմանագրի 7.2 և 7.3 կետերով նախատեսված տույժը և տուգանքը:

3.4.5. Վճարել CIP երևան օդանավակայան պայմաններով մատակարարվող Ապրանքի փոխադրման և ապահովագրության ծախսերը:

3.4.6. Գնորդին հանձնել Ապրանքի վերաբերյալ համապատասխան փաստաթղթերը:

3.4.7. Սույն Պայմանագրի 3.1.4 կետի համաձայն Պայմանագրի լուծումից հետո Գնորդին հատուցել վերջինիս վնասները:

3.4.8. Սույն պայմանագրի կատարման ընթացքում լուծարման կամ սնանկացման գործընթաց սկսելու դեպքում դրա մասին նախապես գրավոր տեղեկացնել Պատվիրատուին:

3.4.9. Վճառողը պետք է ապահովի Ապրանքների յուրաքանչյուր առաքման ժամանակ Ապրանքների հետ նաև հետևյալ փաստաթղթերը առաքումը.

- ա) ալիաբեռնագիր (1 օրինակ),
- բ) Հաշիվ-ապրանքագիր (1 օրինակ)
- գ) Հետազոտման հավաստագիր (1 կրկնօրինակ)
- դ) Փաթեթավորման ցանկ (1 օրինակ)
- ե) Ծագման վկայական:
- զ) Ապահովագրության վկայական

**4. ԱՊՐԱՆՔԻ ԳԻՆԸ և ՎՃԱՐՄԱՆ ԿԱՐԳԸ**

4.1. Սույն Պայմանագրով Վճառողի կողմից մատակարարման ենթակա Ապրանքների ընդհանուր գինը կազմում է 5 462 404,2 ԱՄՆ դոլարին համարժեք դրամ,

3.4.1. Deliver the Products to the Buyer in terms and conditions set by this Contract.

3.4.2. Deliver the Buyer Products free of third party rights.

3.4.3. In accordance with the requirement of the Buyer to submit documents required by RA legislation, verifying quality of the Products.

3.4.4. In cases set by this Contract pay the penalties set by point 7.2. and 7.3. of this Contract.

3.4.5. To pay for transportation and insurance of the products as per CIP Yerevan Airport terms (Incoterms 2010).

3.4.6. Provide the Buyer corresponding documents of Product.

3.4.7. To compensate Buyer's damages after termination of this Contract in accordance with point 3.1.4. of this Contract.

3.4.8. In case of liquidation or process of bankruptcy during the period of implementation of this Contract previously inform the Buyer in writing.

3.4.9. Seller shall ensure that the following documents accompany each delivery of the Products:

- a) Air waybill – 1 original
- b) Invoice ( 1 original)
- c) Certificate of Analysis (1 copy)
- d) Packing List (1 original)
- e) Certificate of Origin
- f) Certificate of Insurance

**4. THE PRICE OF PRODUCTS AND ORDER OF PAYMENT**

4.1. Total price of the Products to be supplied by the Seller in accordance with this Contract is 5 462 404,2 US Dollars, out of which

որից 4 552 003,5 ԱՄՆ դոլարին համարժեք դրամ պետք է վճարվի Վաճառողին, իսկ 910 400,7 ԱՄՆ դոլարին համարժեք դրամը ԱԱՀ-ն է, որը գնորդի կողմից պետք է վճարվի ՀՀ պետական բյուջե:

ԱԱՀ-ն վճարվում է Ապրանքը Հայաստանի Հանրապետության ներմուծելիս:

Ապրանքի մատակարարման գինը 3,30 ԱՄՆ դոլար յուրաքանչյուր սրվակի համար կայուն է և Վաճառողն իրավունք չունի պահանջել ավելացնելու, իսկ գնորդը նվազեցնելու այդ գինը: Ապրանքի գինը ներառում է CIP երևան օդանավակայան, Իսկոթերմս 2010 պայմաններով ապրանքի մատակարարումը, որը ներառում է փաթեթավորման, պիտակավորման, փոխադրման և ապահովագրության ծախսերը: Ապրանքի գինը չի կարող փոփոխվել հայկական դրամի և ԱՄՆ դոլարի փոխարժեքի փոփոխությունից:

4.2. Գնորդը մատակարարված Ապրանքների դիմաց վճարում է բանկային փոխանցման միջոցով՝ Վաճառողի բանկային հաշվին փոխանցելու միջոցով՝ ընդունման հանձման արձանագրության և Վաճառողի կողմից տրված հաշիվ-ապրանքագրի հիման վրա:

4.3. Վաճառողը պարտավոր է վաճառել Ապրանքները գնորդին սույն պայմանագրով սահմանված գներով:

4.4 Գնորդը պարտավորվում է կատարել վճարումները Վաճառողին սույն Պայմանագրի շրջանակներում ԱՄՆ դոլարով բանկային փոխանցման միջոցով ստորև նշված հաշվեհամարին:

**4.5. Վճարման պայմաններն են՝**

4.5.1 Գնորդը պարտավորվում է վճարումը կատարել ապրանքը մատակարարելու պահից 30 օրացուցային օրվա ընթացքում՝ պայմանագրին կից ներկայացված ժամանակացույցին համապատասխան:

4.5.2. Բանկային երաշխիքը վճարվում է սույն պայմանագրի 4.1 կետում սահմանված պայմանագրային գումարի 20 տոկոսի (առանց ԱԱՀ) չափով՝ պայմանագրի գործողության ողջ ժամանակահատվածի համար:

4.5.3. Բանկային երաշխիքի գումարը նվազեցվում է յուրաքանչյուր տարի՝ Ապրանքի սույն պայմանագրով նախատեսված կարգով իրականացվող մատակարարումից և ընդունումից հետո՝

4 552 003,5 US Dollars to be paid to the Seller and Armenian drams equal to 910 400,7 US Dollars is the VAT, which should be paid to the RA State budget by the Buyer. VAT shall be paid to the RA State Budget upon importation of the Products to the Republic of Armenia.

Price of supply is 3,30 US Dollars per vial and it is stable and the Seller has no right to require increasing of the price and the Buyer has no right to require reducing it. Price is understood as CIP Yerevan Airport in accordance with basic conditions of delivery Incoterms-2010 including the cost of packing, marking, transport expenses and insurance. Price is not affected by exchange rates of Armenian drams and USD.

4.2 The Buyer makes payment for the supplied Products by bank transfer to the bank account of the Seller on the basis of the Acceptance certificate and invoice issued by the Seller.

4.3 The Seller shall sell the Products to the Buyer at the prices listed by the contract.

4.4 The Buyer shall effect payment under this Contract by bank transfer in US dollars to the account of the Seller as indicated below.

**4.5. Payment term is:**

4.5.1. The Buyer shall effect payment within 30 calendar days after supply of Products according to payment schedule.

4.5.2. Bank guarantee which will be issued for whole period of Contract shall be 20 percent of of the contract price (VAT excluded) set in clause 4.1.

4.5.3 The amount of guarantee shall be decreased each year for the amounts equal to 20 per cent of the price of products already supplied and accepted for that year under this contract.

տվյալ տարում մատակարարված և ընդունված Ապրանքի 20 տոկոսի չափով:

Վճարումները կատարվում են հետևյալ վավերապայմաններով.

**Բանկի անվանումը՝**  
**CITIBANK NEW YORK**  
**BANK CODE (ABA) 021000089**  
**SWIFT: CITIUS33**  
**BANK ACCT. NO. 30733459**  
**Ստացող NOVO NORDISK A/S**

4.6. Վճարողի բանկում փաստաթղթերի հաշվառման և Վճարողի երկրում դրամի փոխանցման հետ կապված բոլոր ծախսերը կատարվում են Վճարողի կողմից, իսկ Գնորդի երկրում դրամի փոխանցման հետ կապված ծախսերը կատարվում են Գնորդի կողմից:

**5. ԱՊՐԱՆՔԻ ՈՐԱԿ և ԵՐԱՇԽԻՑ**

5.1 Վճարողը երաշխավորում է, որ Ապրանքները, որ առաքվում են Գնորդին, համապատասխանում են սույն պայմանագրի հավելված 1-ով սահմանված տեխնիկական բնութագրի պահանջներին և արտադրված են Պատշաճ արտադրական գործունեության (ԴԱԳ) պահանջներին համապատասխան և կարող են օգտագործվել որակի հավաստագրի մեջ նախատեսված պահպանության ժամկետի ընթացքում՝ պահեստավորման պատշաճ պայմաններին դեպքում:

5.2 Գնորդը երաշխավորում և հայտարարում է, որ տիրապետում է այն հնարավորություններին, ռեսուրսներին և ենթահամակարգին, որը պահանջվում է սույն Պայմանագիրը կնքելու համար:

**6. ԱՊՐԱՆՔԻ ԳԱՆՁՆՈՒՄ և ԸՆԴՈՒՆՈՒՄ**

6.1. Ապրանքը համարվում է Վճարողի կողմից ամբողջությամբ առաքված և ընդունված Գնորդի կողմից եթե՝

ա) առաքված Ապրանքների միավորների քրուտոտ թաշն և քանակությունը համապատասխանում է փաթեթավորման ցանկի մեջ նախատեսված միավորների քրուտոտ քաշին և քանակությանը, և

բ) փաթեթերի քանակությունը համապատասխանում է Ապրանքի տեխնիկական բնութագրին:

6.2 Պայմանագրի կամ դրա մի մասի

The Payments shall be effected in terms listed below:

**BANK: CITIBANK NEW YORK**  
**BANK CODE (ABA) 021000089**  
**SWIFT: CITIUS33**  
**BANK ACCT. NO. 30733459**  
**RECEIVER: NOVO NORDISK A/S**

4.6 All expenses related to the registration of the documents in Seller's bank and all expenses refer to money transfer in Seller's country shall be borne by Seller and in Buyer's country shall be borne by Buyer.

**5. QUALITY OF PRODUCTS AND THE GUARANTEE**

5.1 The Seller guarantees the quality of Products supplied to the Buyer corresponds requirements of technical description (Annex 1) and is produced in accordance with requirements of Good Manufacturing Practice (GMP) and are useful during the maintenance period signed in certificate of quality in case if properly stored.

5.2. The Buyer guarantees and declares that it has the capacity, resources and infrastructure required to enter into this Contract.

**6. HANDOVER - TAKEOVER OF THE PRODUCTS**

6.1 The Products are considered as fully delivered to, and accepted by, the Buyer if

(a) the gross weight and the quantity of units of Products delivered complies with the gross weight and the quantity of units stated in the packing list, and

(b) the quantity of packs complies with the Product's technical description.

կատարման արդյունքները ընդունվում են  
Գնորդի և Վաճառողի միջև հանձնման-  
ընդունման արձանագրության (այսուհետ՝  
արձանագրություն) ստորագրմամբ:  
Վաճառողը ապրանքի մատակարարման  
ավարտից 2 աշխատանքային օրվա  
ընթացքում Գնորդին է ներկայացնում  
հանձնած ապրանքի մասին իր կողմից  
ստորագրված հանձնման-ընդունման  
արձանագրության 2 օրինակ (հավելված N  
4): Արձանագրությունը ստորագրվում է,  
եթե մատակարարված ապրանքը  
համապատասխանում է պայմանագրի  
պայմաններին

Այն դեպքում, երբ Գնորդը հրաժարվում է  
ընդունել Ապրանքը (հիմքը՝ ապրանքը  
ընդունելուց հրաժարվելու գրավոր  
հիմնավորումը Ապրանքը  
մատակարարելուց հետո երկու շաբաթվա  
ընթացքում Վաճառողին ուղարկելու  
փաստը) արձանագրությունը չի  
ստորագրվում և Գնորդը՝

ա) հարցի կարգավորման համար  
ձեռնարկում է նման իրավիճակի համար  
սույն պայմանագրով նախատեսված  
միջոցները:

բ) Վաճառողի նկատմամբ կիրառում է սույն  
պայմանագրով նախատեսված  
պատասխանատվության միջոցներ:

6.3 Գնորդը հանձնման-ընդունման  
արձանագրությունը ստորագրելուց հետո  
երկօրյա ժամկետում Վաճառողին է  
ներկայացնում իր կողմից ստորագրված  
հանձնման-ընդունման արձանագրության  
մեկ օրինակը:

**7. ԿՈՂՄԵՐԻ ՊԱՏԱՆԱԿԱՍՎՈՒԹՅՈՒՆԸ**

7.1 Վաճառողը պատասխանատվություն է  
կրում հանձնված Ապրանքների որակի և  
Պայմանագրով նախատեսված՝  
մատակարարման ժամկետների պահպանման  
համար:

7.2 Ապրանքները սույն Պայմանագրով  
սահմանված ժամկետներից ու 2  
մատակարարելու դեպքում Վաճառողը  
Ապրանքների չմատակարարված մասի գնի  
նկատմամբ վճարում է սույն՝ 0,05 տոկոսի  
չափով, որը հաշվարկվում է օրացուցային  
օրերով:

7.3. Վաճառողի կողմից սույն

6.2. Results of fulfillment of the Contract or its part  
are accepted by signing of the acceptance  
certificate (hereinafter referred to as "Acceptance  
certificate"). The Seller presents the Buyer 2 copies  
of signed acceptance certificate (Annex N 4) within  
2 working days after delivery of the Products. The  
acceptance certificate is being signed if the  
supplied Products correspond to the conditions of  
the Contract.

In case the Buyer refuses to accept the products  
(which is evidenced by written motivated refusal to  
accept Products sent to the Buyer within 2 weeks  
upon delivery), the Acceptance certificate will not be  
signed and the Buyer:

- a) Takes the measures set in this Contract for the  
solution of the problem.
- b) Applies to the Seller sanctions set in this  
Contract.

6.3. Within 2 days after signing the acceptance  
certificate the Buyer passes one example of signed  
Acceptance certificate to the Seller.

**7. LIABILITY OF THE PARTIES**

7.1. The Seller is responsible for the quality of  
supplied Products and for delivery deadlines set by  
this Contract

7.2. In case the Products are supplied later than  
the term stipulated by the present Contract, the  
Seller pays penalty in amount of 0,05 percents from  
the unfulfilled part of the price of the Products,  
which is calculated by calendar days.

7.3 In case of non-performance or not proper  
performance his obligations set by this Contract by

պայմանագրով սահմանված պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու դեպքում գանձվում է տուգանք՝ Պայմանագրի ընդհանուր գնի 0,5 տոկոսի չափով:

7.4. Սույն Պայմանագրի հավելված 2-ով սահմանված վճարման պայմանները խախտելու և/կամ ոչ լրիվ վճարման դեպքում Գնորդը Վաճառողին վճարում է տույժ՝ չվճարված արժեքի 0.05 տոկոսի չափով, որը հաշվարկվում է օրացուցային օրերով:

7.5 Սույն պայմանագրի 7.2 և 7.3 կետերով նախատեսված տույժը տուգանքը հաշվարկվում և հաշվանցվում են Վաճառողին վճարման ենթակա գումարներից:

7.6 Պայմանագիրը միակողմանի լուծելու դեպքում (եթե Պայմանագրի լուծումը պայմանավորված չէ Գնորդի մեղքով) Վաճառողը Գնորդին վճարում է տույժ Պայմանագրի գնի 20 (քսան տոկոսի) չափով:

7.7 Սույն պայմանագրով չնախատեսված դեպքերում կողմերն իրենց պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու համար պատասխանատվություն են կրում ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

7.8. Տույժերի վճարումը կողմերին չի ազատում իրենց պայմանագրային պարտավորությունները ամբողջությամբ կատարելուց:

7.9. Սույն պայմանագրով վնասների փոխատուցումը սահմանափակված է իրական վնասներով, բաց թողնված օգուտները փոխատուցման ենթակա չեն: Պայմանագրից բխող պատասխանատվությունը սահմանափակված է պայմանագրային գնով:

**8. ԱՆՎՊՐԱՅԱՐԵԼԻ ՈՒԺԻ ԱԶԴԵՈՒԹՅՈՒՆԸ (ՖՈՐՍ-ՄԱՅՈՐ)**

Սույն Պայմանագրով և սույն Պայմանագրի հիման վրա կնքված Համաձայնագրերով պարտավորություններն ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն չկատարելու համար կողմերն ազատվում են պատասխանատվությունից, եթե դա եղել է անհաղթահարելի ուժի ազդեցության հետևանքով, որը ծագել է սույն

the Seller, the Seller pays penalty in amount of 0,5 percents from the unfulfilled part of the price, which is calculated by calendar days.

7.4. In case of breach the term for payment set out in Annex 2 payment the Buyer pays to the Seller penalty in amount of 0,05 percent from the unfulfilled price, which is calculated by calendar days.

7.5. The penalties set by point 7.2. and 7.3. of this Contract are calculated and compensated from the amount which is to be paid to the Seller.

7.6. In case of termination of the Contract Seller unilaterally (provided such termination is not caused by fault of the Buyer) the Seller pays penalty in amount of 20 ( twenty percent) of the total price of the Contract.

7.7 In all other cases not stipulated by this Contract the Parties are liable for non-performance or improper performance of their obligations in accordance with RA legislation.

7.8 Payment of the penalties does not release the Parties from full performance of their contractual obligations.

7.9. Compensation under the Contract is limited to real damages incurred; loss profits are not subject to compensation. Overall liability under the Contract is limited to Contract amount.

**8.FORCE MAJEURE**

The Parties are free from responsibility for non-performance or incomplete performance of their obligations under the present Contract and the agreements signed based on this Contract, if it is caused by circumstances beyond the control of the Parties which commenced after the Contract execution and which they could not anticipate or avoid. The Parties shall qualify such circumstances as those including: earthquakes, floods, fire, wars,

Պայմանագիրը կնքելուց հետո, և որը կողմերը չէին կարող կանխատեսել կամ կանխարգելել: Այդպիսի իրավիճակներ են երկրաշարժը, շրիեղեղը, հրդեհը, պատերազմը, ազմական և արտակարգ դրություն հայտարարելը, քաղաքական հուզումները, գործադուլները, և այլն, որոնք անհնարին են դարձնում սույն Պայմանագրով պարտավորությունների կատարումը: Եթե արտակարգ ուժի ազդեցությունը շարունակվում է 3 (երեք) ամսից ավելի, ապա Կողմերից յուրաքանչյուրն իրավունք ունի լուծել Պայմանագիրը՝ այդ մասին նախապես տեղյակ պահելով մյուս կողմին:

military action or state of emergency, political unrest, strike actions, etc. that makes impossible fulfillment of proper fulfillment of obligations set by this Contract. If these circumstances of Force Majeure last more than three (3) months, each Party has the right to cancel the present Contract, by informing the other Party previously.

**9. ՄՏԱՎՈՐ ՍԵՓԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ԻՐԱՎՈՒՆԵՆԵՐ**

**9. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS**

9.1. Սույն Պայմանագիրը չպետք է մեկնաբանվի որպես Վաճառողի կողմից իր Ապրանքների համար օգտագործվող, գրանցված կամ չգրանցված Ապրանքային նշանների, արտադրական նմուշների աանձնահատուկ նշանների, Ապրանքների ցուցադրման եղանակների նկատմամբ որևիցե իրավունքների փոխանցում կամ տրամադրում Գնորդին:

9.1. This Contract shall not be construed as transferring to or conferring upon the Buyer any title to Trademarks, patterns, distinctive signs or settings and presentations, whether registered or not, as used by the Seller for its Products.

9.2. Գնորդն ընդունում և համաձայնվում է, որ Վաճառողն ունի բացառիկ իրավունքներ՝ Ապրանքային նշանների, փաթեթավորման դիզայնի և մտավոր սեփականության այլ իրավունքների նկատմամբ, որոնք օգտագործվում են Ապրանքների հետ կապված: Ապրանքները օգտագործելու հետևանքով Գնորդի կողմից ձեռք բերված ցանկացած իրավունք կամ իրավունք, որը ենթադրվում է, որ գոյություն ունի, պետք է և կարող է գոյություն ունենալ միայն ի շահ Վաճառողի և պետք է ինքնաբերաբար հետ վերադարձվի Վաճառողին՝ Պայմանագրի գործողության ավարտից հետո, առանց որևէ ձևականության և առանց Գնորդի որևէ հնարավորության՝ օգտագործել նույնպիսի իրավունքներ ընդդեմ Վաճառողի:

9.2. The Buyer acknowledges and agrees that the Seller has exclusive rights to the Trademarks, package designs and other intellectual property rights used in connection with the Products. Any rights or apparent rights which the Buyer might derive from its use thereof shall and may be only for the benefit of the Seller and shall automatically revert to it upon expiration of this Contract, without any statement or formality being required and without any possibility for the Buyer of exercising same rights against the Seller.

9.3. Գնորդը պարտավոր է ոչ մի կերպ չփոխել Ապրանքային նշանները կամ փաթեթավորման դիզայնը, որոնք օգտագործվում են Ապրանքների վրա կամ դրանց հետ կապված: Գնորդը պարտավոր է չկիտարել այլ ապրանքային նշան կամ անվանում Ապրանքների վրա կամ դրանք

9.3. The Buyer shall not alter in any manner the Trademarks or package designs used on or in connection with the Products. The Buyer shall not employ any other trademark or designation on or in connection with the Products.

9.4. The Buyer shall promptly advise the Seller of any extraordinary competition facts or acts which likely appear to be prejudicial to the Seller's rights

կապել ով Ասրանքների հետ:

9.4. Գնորդը պարտավոր է անհապաղ տեղեկացնել Վաճառողին մրցակցության ցանկացած արտասովոր դեպքերի մասին, որոնք, հնարավոր է, կառող են վնասաբեր լինել Տարածքում Վաճառողի իրավունքների կամ շահերի համար: Այն դեպքում, երբ Վաճառողը որոշում է ձեռնարկել իրավական, արդարության վրա հիմնված կամ այլ գործողություններ սեփական նման իրավունքները կամ շահերը պաշտպանելու համար, Գնորդը համաձայնվում է տրամադրել իր ողջ աջակցությունը: Միևնույն ժամանակ, Վաճառողը պարտավոր է անձամբ ձեռնարկել այդպիսի գործողություններ և պարտավոր է ինքնուրույն կրել այդ ամենի հետ կապված ցանկացած ծախս:

**10. ԱՏԱԿՈՒԹՅՈՒՆ և ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՈՒԹՅՈՒՆ**

Սույն Պայմանագրի շրջանակներում Գնորդը պարտավորվում է Վաճառողի պահանջով տրամադրել ցանկացած ողջամիտ աջակցություն (Վաճառողի հաշվին, ինչը պետք է լինի ողջամիտ), Վաճառողին տրամադրելով հնարավորություն՝ համապատասխան մարմինների կողմից պահանջվող Հակակոռուպցիոն պահանջների կատարմանն ուղղված գործողությունների իրականացման համար:

**11. ԱՅԼ ԴՐՈՒՑՁՆԵՐ**

11.1. Սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում կողմերի ստորագրման պահից և դադարում է պարտավորությունների կատարմամբ:

11.2 Այն դեպքում, երբ օրենքով նախատեսված կարգով գնումների մասին Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության պահանջների կատարման նկատմամբ հսկողության և (կամ) վերահսկողության կամ բողոքների քննության արդյունքում արձանագրվում է, որ գնման գործընթացում մինչև պայմանագրի կնքումը Վաճառողը ներկայացրել է կեղծ փաստաթղթեր (տեղեկություններ և տվյալներ), կամ Վաճառողին հաղթող ճանաչելու (ընտրելու) մասին որոշումը չի համապատասխանում Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությանը, ապա,

or interests in the Territory. In the event the Seller elects to take legal, equitable or other action to protect such rights or interests, the Buyer agrees to provide its full assistance, it being understood, however, that the Seller shall personally conduct such action and shall alone bear any related expenses.

**10. ASSISTANCE AND COOPERATION**

The Buyer undertakes throughout the term of this Contract to provide any reasonable assistance as requested by the Seller (at the Seller' reasonable expense) to enable the Seller to perform any activity required by any relevant authority for the purpose of compliance with the Anti-Bribery Requirements.

**11. MISCELLANEOUS**

11.1 This Contract shall be valid from the date of its signing and is in force until performance of obligations by the Parties.

11.2. In case if as a result of control and (or) revision or examination of complaints for the performance of requirements of RA legislation on procurement, it is announced that during the procurement procedure before conclusion of the Contract the Seller submitted false documents (information and data) or the decision on recognition (election) of the seller as a winner do not correspond to RA legislation, then, after the appearance of these grounds, the Buyer is entitled to terminate the contract unilaterally, if the announced violations being known before signing of the Contract would be a basis anticipated by RA legislation on procurement for non-conclusion of the Contract. Whereas, the Buyer as a result of

այդ հիմքերն ի հայտ գալուց հետո, գնորդը իրավունք ունի միակողմանի լուծելու պայմանագիրը, եթե արձանագրված խախտումները մինչև պայմանագրի կնքումը հայտնի լինելու դեպքում գնումների մասին Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության համաձայն հիմք կհանդիսանային պայմանագիրը չկնքելու համար: Ընդ որում, գնորդը չի կրում պայմանագրի միակողմանի լուծման հետևանքով վաճառողի համար առաջացող վնասների կամ քաջ թողնված օգուտի ռիսկը, իսկ վաճառողը պարտավոր է Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով փոխհատուցել իր մեղքով գնորդի կրած վնասներն այն ծավալով, որը չի ծածկվում մինչև լուծումը գնման պայմանագրի կատարմամբ գնորդի ստացածով:

11.3 Սույն պայմանագրում փոփոխություններ և լրացումներ կարող են կատարվել միայն Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ: Նոր պայմանագիր կնքելու միջոցով, որը կհանդիսանա սույն պայմանագրի անբաժանելի մասը:

Սույն պայմանագիրը չի կարող մասնակի կամ ամբողջությամբ լուծվել Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ բացառությամբ.

1) Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով սվյալ գնումը կատարելու համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցման դեպքերի: Ընդ որում, պայմանագրի Կողմերի պարտավորություններին մասնակի չկատարման կամ ամբողջությամբ լուծման կողմերի փոխադարձ համաձայնությունն անհրաժեշտ է ձեռք բերել նախքան Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով սվյալ գնումը կատարելու համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցումը:

2) Պայմանագրով նախատեսված ապրանքի ՀՀ տարածքում շուկայական գների ավելի քան քսան տոկոսով փոփոխման դեպքերի: Եռևկայական գները կորոշվեն և դրանց փոփոխությունը կգնահատվի նախապես համաձայնեցվելով Հայաստանի Հանրապետության ֆինանսների

unilaterally termination of the Contract does not bear liabilities for losses or risk of loss of profits occurred for the Seller and the Seller is obliged to reimburse losses of the Buyer anticipated by RA legislation in the volume, which is not covered by the amount received by the Buyer before termination of the procurement contract

11.3. All amendments and addendums to this Contract can be made by mutual agreement of the Parties by concluding new Contract, which will be indivisible part of this Contract. This Contract can't be particularly or fully terminated by mutual agreement of the Parties, except

1) The cases of reduction of financial allocations necessary for the procurement in order set by RA legislation. Whereas, the Parties must agree about partial non-performance of the obligations or determination of the Contract before the reduction of financial allocations necessary for the procurement anticipated by RA legislation.

2) In case of changes of the market price of Products in the territory of Armenia, prices in more than 20% stipulated in the Contract. The market prices will be determined and the changes will be assumed after the prior agreement with the ministry of Finance of Republic of Armenia, concerning

նախարարության հետ, որի վերաբերյալ կկնքվի լրացուցիչ համաձայնագիր:

11.4 Սույն պայմանագրի պատշաճ կատարման պայմաններում կողմերի (վաճառող և (կամ) գնորդ) օգուտները (խնայողություններ) և (կամ) կրած վնասները տվյալ կողմից օգուտը կամ կրած վնասն են:

Սույն պայմանագրի կողմերի երրորդ անձանց նկատմամբ պարտավորությունները ներառյալ պայմանագրի կատարման շրջանակում վաճառողի կնքած այլ գործարքները և դրանցից բխող պարտավորությունները, դուրս են պայմանագրի կարգավորման դաշտից և չեն կարող ազդել պայմանագրի կատարման արդյունքն ընդունելու վրա: Այդ գործարքների և դրանցից բխող պարտավորությունների կատարման հետ կապված հարաբերությունները կարգավորվում են այդ գործարքների հետ կապված հարաբերությունները կարգավորող նորմերով և դրանց համար պատասխանատու է պատվիրատուի հետ պայմանագիր կնքած անձը:

11.5 Սույն պայմանագրի կապակցությամբ ծագած վեճերը լուծվում են բանակցությունների միջոցով: Համաձայնություն չկառնելու դեպքում վեճերը, լուծվում են ՀՀ դատական կարգով:

11.6 Սույն պայմանագիրը կազմված է թերթից (հայերեն և անգլերեն), կնքվում է երկու օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ: Սույն պայմանագրի N 1, 2, 3, 4, 5, հավելվածները՝ բաղկացած է թերթից) հանդիսանում են պայմանագրի անբաժանելի մասը, յուրաքանչյուր կողմին տրվում է պայմանագրի մեկ օրինակ:

11.7 Սույն պայմանագրից ծագած վճարային պարտավորությունը չի կարող դադարել այլ պայմանագրից ծագած՝ հակընդդեմ պարտավորության հաշվանցով, առանց կողմերի գրավոր և կնիքով հաստատված համաձայնության: Սույն պայմանագրից ծագած պահանջի իրավունքը չի կարող փոխանցվել այլ անձի, առանց պարտապան կողմի գրավոր համաձայնության:

11.8 Արգելվում է պայմանագրում կատարել այնպիսի փոփոխություններ, որոնք հանգեցնում են զևվող ապրանքների,

which an additional agreement will be signed.

11.4. In conditions of proper execution of the present Contract the benefits (savings) of the parties (Seller and (or) Buyer) and (or) damages are the benefits or damages of the current Party.

The obligations of the Parties of this Contract towards third parties including other transactions made under this Contract and the obligations arising from them are out of regulation of this Contract and can never affect on the acceptance of execution of the present Contract. Such transactions and the obligations arising from them are regulated by the norms related with such transactions and the party who entered into the contract with the client is responsible for it.

11.5. The disputes raised from this Contract are regulated via negotiations. If the parties do not settle the dispute via negotiations, such a dispute is subject to settlement in the appropriate Court of the Republic of Armenian, based on the RA acting legislation.

11.6. The Contract is composed of \_\_\_\_\_ sheets (English and Armenian) done and made in two originals with the equal legal force, by one for each Party. In case of discrepancies the English version prevails. English version Annexes N 1, 2, 3, 4, 5 consisting of \_\_\_\_\_ sheets are integral parts of this Contract.

11.7. The payment obligation arising from the Contract cannot be terminated by the offset of counterclaim obligation raised from the other contract, without written agreement signed by the Parties. Claims arising from this contract can't be transferred to any other person without written agreement of the debtor.

11.8. The changes, which may cause artificial changes of purchasing Products, works amounts of services or the price of the purchasing Products or

աշխատանքների և ծառայությունների ծավալների կամ, ձեռք բերվող գնման առարկաների միավորի գնի կամ պայմանագրի գնի արհեստական փոփոխման:

11.9 Սույն Պայմանագրի նկատմամբ կիրառվում է ՀՀ իրավունքը:

11.10 Մինչև 2013 թվականի դեկտեմբերի 15-ը ՀՀ տարածքում իրականացվելիք անվճար առողջապահական և իրականացման նպատակով կազմակերպման և իրականացման նպատակով կնքվում է հուշագրի կողմերի կողմից:

11.11. Ծանուցումներ:

Թանկացած ծանուցում, որը պահանջվում է կամ թույլատրված է սույն Պայմանագրի ցանկացած կետով, պետք է կատարվի փոստային առաքման միջոցով՝ հետադարձ ծանուցման կտրոնի միջոցով, և ենթակա է ուղարկման կողմերին նրանց գործունեության հիմնական հասցեներով:

Վաճառողին ծանուցումներն ենթակա են ուղարկման հետևյալ հասցեով՝

Գլխավոր մենեջեր,

Սակուն Օլեկսիյ

Նովո Նորդիսկ ԱՄ

Առողջապահական տարածաշրջանային գրասենյակ

Հեռ/ֆաքս: +7 727 2615606

Էլեկտրոնային փոստի հասցե  
[OSAK@novonordisk.com](mailto:OSAK@novonordisk.com)

Գնորդին ծանուցումներն ենթակա են ուղարկման հետևյալ հասցեով՝

**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ  
ՍՈՒՐԵԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ**

ՀՀ, ք. Երևան, 0010, Հանրապետության  
Հրապարակ, Կառավարական տուն 3

Էլեկտրոնային փոստի հասցե [info@moh.am](mailto:info@moh.am)

artificial change of the contract price are prohibited.

11.9. This Contract is regulated by law of RA.

11.10 Parties of the contract will sign a memorandum for organization and implementation of gratuitous health programs implemented on the territory of the Republic of Armenia by 15 December 2013.

11.11. Notices:

Any notices required or permitted to be given by any provisions of this Agreement Contract shall be served by registered mail with return receipt requested, sent to the Parties at their principal places of business.

If to the Seller:

Oleksiy Sakun

Head of the representative office of Novo Nordisk  
A/S in Kazakhstan  
Health Care Reg. Office

tel/ Fax: +7 727 2615606

E-mail: [OSAK@novonordisk.com](mailto:OSAK@novonordisk.com)

If to the Buyer:

**MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC OF  
ARMENIA**

Government House 3, Republic Square 0010,  
Yerevan, Republic of Armenia [info@moh.am](mailto:info@moh.am)  
Suren Krmoyan

Սուրեն Բրժոյան

11.12. Սույն Պայմանագրի բոլոր փոփոխությունները և լրացումները պետք է կազմվեն գրավոր և ստորագրվեն Կողմերի իրավասու ներկայացուցիչների կողմից:

11.13 Ֆաքսիմիլային եղանակով ուղարկված փաստաթղթերն ունեն նույն վավերություն, ինչ դրանք բնօրինակները

և պետք է հնարավորին սեղմ ժամկետներում շուտ փոխարինվեն բնօրինակներով:

11.14. Կողմերը չեն կարող երրորդ կողմի փոխանցել սույն Պայմանագրով նախատեսված իրենց իրավունքները կամ պարտականությունները՝ առանց մյուս Կողմի գրավոր համաձայնության:

11.15. Սույն Պայմանագիրը կազմվել է հայերեն և անգլերեն լեզուներով, երկու օրինակից, որոնք ունեն հավասար իրավասական ուժ: Անգլերեն և հայերեն տարբերակների միջև անհամապատասխանությունների դեպքում, անգլերեն կնքված պայմանագրին տրվում է նախապատվություն:

**ՎԱՃԱՌՂ**

ՆՈՎՈ ՆՈՐԴԻՍԿ Ա/Ս

Նովո Ալլե

DK-2880 Բագսվաերդ

Դանիա

Հեռ: 45 4444 8888

Ֆաքս: 45 4444 4016

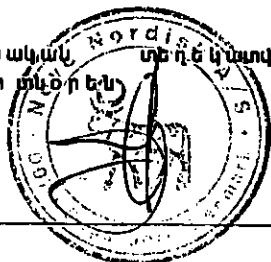
Վաճառողի անունից՝

ՆՈՎՈ ՆՈՐԴԻՍԿ Ա/Ս BACIS փոխնախագահ

Սերգեյ Սմիտով

BACIS Ֆինանսական տեղեկատվական տեխնոլոգիաների տնօրեն

Զրիստոֆեր Յվիո



11.12. All amendments and addendums to the present Contract shall be made in writing and signed by authorized representatives of both Parties.

11.13. Documents sent by facsimile have the validity of an original document and shall be replaced as soon as possible with originals.

11.14. The Parties can transfer neither their rights nor obligations under the present Contract to a third party without the written consent of the other Party.

11.15. The present Contract is made in Armenian and English in two (2) original copies, all of equal validity. In case of discrepancy English language shall prevail.

**THE SELLER**

NOVO NORDISK A/S

Novo Alle  
DK-2880 Bagsvaerd

Denmark  
Tel: 45 4444 8888  
Fax: 45 4444 4016

On behalf of Seller

Vice-president BACIS Novo Nordisk A/S

Mr. Sergey Smimov

And



*[Handwritten signature]*



**ՋԱՌՐԴ**

**ԳՆԱՏԱՏԱԻ ԳԱՆՈՒԿԵՑՈՒԹՅԱՆ ԱՌՈՂՋԱԴԱՐՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ**

Գնորդի հասցեն

ՀՀ, ք. Երևան 0010, Հանրապետության հրապարակ, Կառավարական տուն 3

ՀՀ ՏՆ աշխատակազմի գործառնական վարչություն

ՀՔ 900011105237

ՀՎՀՀ 02507171

Գնորդի անունը հանրապետության նախարարությունում աշխատող Մ.Քրիստիանսենը



20.11.2013

General Manager-GIS and Finance and IT Director  
**BACIS**

*[Handwritten signature]*

Mr. Christoffer Hviid

**BUYER**



**MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC OF ARMENIA.**

Address of Buyer:

Government House 3, Republic Square 0010, Yerevan, Republic of Armenia

RA Ministry of Finance, Operational Department of the Staff

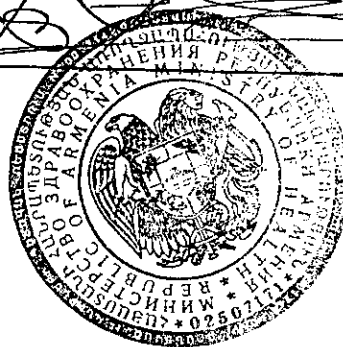
a/n 900011105237

Tax Code 02507171

Yerevan, Armenia

On behalf of Buyer

Head of Staff of Ministry of Health S.Krmoyan



KBPAY

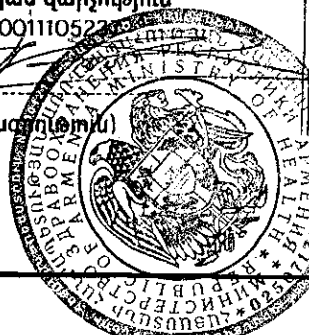
**2013 թվականի չորրորդ եռամսյակ և 2013-2018թթ. անհրաժեշտ ինսուլինների  
 ՏԵՆՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ**

1	<b>Ինսուլին կարճադրև ազդեցության մարդկային</b>	
	Գնման առարկայի դեղաձևը	լուծույթ կամ դեղակախույթ ներարկման
	Գնման առարկայի դեղաչափը և թողարկման ձևը	100 ՄՄ/մլ սրվակում
	Գնման առարկայի պահպանման պայմանները	պահել մինչև 2-8°C ջերմաստիճանում
	Գնման առարկայի տեղափոխման պայմանները	տեղափոխումը իրականացնել սառցային շղթայի առկայությամբ
	Գնման առարկայի պիտանիության ժամկետները	Հանձման պահին պիտանելիության ժամկետի առկայություն (տես ծանոթությունը)
2	<b>Ինսուլին միջին ազդեցության մարդկային</b>	
	Գնման առարկայի դեղաձևը	լուծույթ կամ դեղակախույթ ներարկման
	Գնման առարկայի դեղաչափը և թողարկման ձևը	100 ՄՄ/մլ սրվակում
	Գնման առարկայի պահպանման պայմանները	պահել մինչև 2-8°C ջերմաստիճանում
	Գնման առարկայի տեղափոխման պայմանները	տեղափոխումը իրականացնել սառցային շղթայի առկայությամբ
	Գնման առարկայի պիտանիության ժամկետները	Հանձման պահին պիտանելիության ժամկետի առկայություն (տես ծանոթությունը)
3	<b>Ինսուլին կարճադրև և միջին ազդեցության խառնուրդ մարդկային</b>	
	Գնման առարկայի դեղաձևը	լուծույթ կամ դեղակախույթ ներարկման
	Գնման առարկայի դեղաչափը և թողարկման ձևը	100 ՄՄ/մլ սրվակում
	Գնման առարկայի պահպանման պայմանները	պահել մինչև 2-8°C ջերմաստիճանում
	Գնման առարկայի տեղափոխման պայմանները	տեղափոխումը իրականացնել սառցային շղթայի առկայությամբ
	Գնման առարկայի պիտանիության ժամկետները	Հանձման պահին պիտանելիության ժամկետի առկայություն (տես ծանոթությունը)

Օտարություն  
 ա. 2,5 տարվանից ավելի պիտանիության ժամկետ ունեցող դեղերը հանձման պահին պետք է ունենան առնվազն 2 տարի մնացորդային պիտանիության ժամկետ,  
 բ. մինչև 2,5 տարի պիտանիության ժամկետ ունեցող դեղերը հանձման պահին պետք է ունենան դեղի ընդհանուր պիտանիության ժամկետի առնվազն երկու երրորդը,  
 գ. առանձին դեպքերում, այն է՝ հիվանդների անհետաձգելի պահանջի բավարարման հիմնավորված անհրաժեշտությունը, դեղի սպառման համար սահմանված պիտանիության կարճ ժամկետները, դեղը հանձման պահին կարող է ունենալ դեղի ընդհանուր պիտանիության ժամկետի առնվազն մեկ երկրորդը:

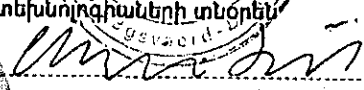
**ԳՆՈՐԴ**

«Ն առողջապահության նախարարություն  
 ք.Երևան, Կառավարական 3  
 ՀՎՀՀ 02507171  
 «Ֆինանսների նախարարության  
 աշխատակազմի  
 գործառնական վարչություն  
 ՀՀ 90001110522  
 (ստորագրություն)



**ՎԱՃԱՆՈՂ**

Սերգեյ Սմիռնով  
 BACIS, International Operations փոխնախագահ,  
 Բրիստոլի Շվեդիա  
 CIS-ի գլխավոր մենեջեր, BACIS-ի  
 ֆինանսական և տեղեկատվական  
 տեխնոլոգիաների տնօրեն



20.11.2013

Insulins needed for the forth trimester of 2013 and 2013 -2018 years

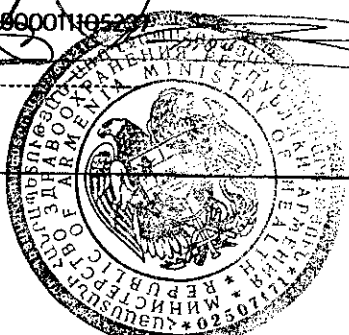
TECHNICAL DESCRIPTION

<b>1</b>	<b>Short-term impact insulin human</b>	
	Medical formulation of the procurement subject	suspention or solution for injection
	Dosage and output format of the procurement object	100 MM/ml in a costrel
	Storage conditions of the procurement object	store up to 2-8°C
	Transfer conditions of the procurement object	transfer by an ice-chain
	Expiration dates of the procurement object	Presence of the expiry date at the moment of transfer (see Note)
<b>2</b>	<b>Average influence insulin human</b>	
	Medical formulation of the procurement subject	suspention or solution for injection
	Dosage and output format of the procurement object	100 MM/ml in a costrel
	Storage conditions of the procurement object	store up to 2-8°C
	Transfer conditions of the procurement object	transfer by an ice-chain
	Expiration dates of the procurement object	Presence of the expiry date at the moment of transfer (see Note)
<b>3</b>	<b>Mixed impact insulin human</b>	
	Medical formulation of the procurement subject	suspention or solution for injection
	Dosage and output format of the procurement object	100 MM/ml in a costrel
	Storage conditions of the procurement object	store up to 2-8°C
	Transfer conditions of the procurement object	transfer by an ice-chain
	Expiration dates of the procurement object	Presence of the expiry date at the moment of transfer (see Note)

Note:

- a. drugs with more then 2,5 year expiration date must have at least 2 years of residual expiration date at the moment of transfer
- b. drugs with up to 2,5 years of expiration date must have at least two-third of the drug's general expiration date at the moment of transfer
- c. in some cases, such as a justified need of the patients' urgent requirement and short expiration dates of the drug's consumption, the drugs may have at least two-third of the drug's general expiration date at the moment of transfer

<p><b>Buyer</b></p> <p>Ministry of Healthcare of the RA                  3. Government building, Yerevan, Armenia                  Tax code: 02507171                  Operating Department of the Ministry of Finance of RA                  Account N: 8000110523</p> <p>(signature)</p>	<p><b>SELLER</b></p> <p>Sergey Smirnov, Vice President of BACIS, International Operations</p> <p>Mr. Christoffer Hvild, General Manager CIS and Finance and IT Director BACIS</p>
--	---



20.11.2013



Գնման ենթակա ապրանքների										
N	ԱՆՎԱՆՈՒՄԸ	Չափանք միավորը	Միավորի գինը/ԱՄՆ շԱՐՄԱՐԸ	2015թ.					ԸՆԴԱՄՆԸ	
				05.02.2015թ.	05.04.2015թ.	05.07.2015թ.	05.10.2015թ.	Քանակ	Գումար (ԱՄՆ ԴՈՒՍԴ)	ԱԱՀ (ԱՄՆ ԴՈՒՍԴ)
1	Ինսուլին կարճատև ազդեցության մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0.33	180.000	180.000	180.000	180.000	720.000	\$237.600,0	\$47.520,0
2	Ինսուլին միջին ազդեցության մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0.33	362.500	362.500	362.500	362.500	1.450.000	\$478.500,0	\$95.700,0
3	Ինսուլին կարճատև և միջին ազդեցության խառնուրդ մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0.33	55.000	55.000	55.000	55.000	220.000	\$72.600,0	\$14.520,0
<b>ԸՆԴԱՄՆԸ</b>									\$788.700,0	\$157.740,0

Մրցվելը՝ Դեբարաթթի արտադրող-գաղթնիկներից, ներմուծողներից և հաստի խմբում ընդգրկված ֆինանսական տեխնոլոգիաներից

Մրցվելը՝ Դեբարաթթի արտադրող-գաղթնիկներից, ներմուծողներից և հաստի խմբում ընդգրկված ֆինանսական տեխնոլոգիաներից

Մրցվելը՝ Դեբարաթթի արտադրող-գաղթնիկներից, ներմուծողներից և հաստի խմբում ընդգրկված ֆինանսական տեխնոլոգիաներից

Մրցվելը՝ Դեբարաթթի արտադրող-գաղթնիկներից, ներմուծողներից և հաստի խմբում ընդգրկված ֆինանսական տեխնոլոգիաներից

Գնման ենթակա ապրանքների										
N	ԱՆՎԱՆՈՒՄԸ	Չափանք միավորը	Միավորի գինը/ԱՄՆ շԱՐՄԱՐԸ	2016թ.					ԸՆԴԱՄՆԸ	
				05.02.2016թ.	05.04.2016թ.	05.07.2016թ.	05.10.2016թ.	Քանակ	Գումար (ԱՄՆ ԴՈՒՍԴ)	ԱԱՀ (ԱՄՆ ԴՈՒՍԴ)
1	Ինսուլին կարճատև ազդեցության մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0.33	200.000	200.000	200.000	200.000	800.000	\$264.000,0	\$52.800,0
2	Ինսուլին միջին ազդեցության մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0.33	400.000	400.000	400.000	400.000	1.600.000	\$528.000,0	\$105.600,0
3	Ինսուլին կարճատև և միջին ազդեցության խառնուրդ մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0.33	60.000	60.000	60.000	60.000	240.000	\$79.200,0	\$15.840,0
<b>ԸՆԴԱՄՆԸ</b>									\$871.200,0	\$174.240,0

Մրցվելը՝ Դեբարաթթի արտադրող-գաղթնիկներից, ներմուծողներից և հաստի խմբում ընդգրկված ֆինանսական տեխնոլոգիաներից

Մրցվելը՝ Դեբարաթթի արտադրող-գաղթնիկներից, ներմուծողներից և հաստի խմբում ընդգրկված ֆինանսական տեխնոլոգիաներից

Մրցվելը՝ Դեբարաթթի արտադրող-գաղթնիկներից, ներմուծողներից և հաստի խմբում ընդգրկված ֆինանսական տեխնոլոգիաներից

Մրցվելը՝ Դեբարաթթի արտադրող-գաղթնիկներից, ներմուծողներից և հաստի խմբում ընդգրկված ֆինանսական տեխնոլոգիաներից

Գնման ենթակա ապրանքների										
N	ԱՆՎԱՆՈՒՄԸ	Չափանք միավորը	Միավորի գինը/ԱՄՆ շԱՐՄԱՐԸ	2017թ.					ԸՆԴԱՄՆԸ	
				05.02.2017թ.	05.04.2017թ.	05.07.2017թ.	05.10.2017թ.	Քանակ	Գումար (ԱՄՆ ԴՈՒՍԴ)	ԱԱՀ (ԱՄՆ ԴՈՒՍԴ)
1	Ինսուլին կարճատև ազդեցության մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0.33	220.000	220.000	220.000	220.000	880.000	\$290.400,0	\$58.080,0

Մրցվելը՝ Դեբարաթթի արտադրող-գաղթնիկներից, ներմուծողներից և հաստի խմբում ընդգրկված ֆինանսական տեխնոլոգիաներից

Մրցվելը՝ Դեբարաթթի արտադրող-գաղթնիկներից, ներմուծողներից և հաստի խմբում ընդգրկված ֆինանսական տեխնոլոգիաներից

Մրցվելը՝ Դեբարաթթի արտադրող-գաղթնիկներից, ներմուծողներից և հաստի խմբում ընդգրկված ֆինանսական տեխնոլոգիաներից

Մրցվելը՝ Դեբարաթթի արտադրող-գաղթնիկներից, ներմուծողներից և հաստի խմբում ընդգրկված ֆինանսական տեխնոլոգիաներից



PROCUREMENT SCHEDULE

N	Procurement goods			2013			TOTAL		
	NAME	Measurement unit	Unit price/USD			25.11.2013	Quantity	Price/USD	VAT/USD
Project: Medicines for outpatient, inpatient care recipients and special groups of individuals									
1	Short-term impact insulin human	100 MM/ml	\$0.33			116.700,0	116.700,0	\$38.511,0	\$7.702,2
2	Average influence insulin human	100 MM/ml	\$0.33			388.500,0	388.500,0	\$128.205,0	\$25.641,0
3	Mixed impact insulin	100 MM/ml	\$0.33			43.750,0	43.750,0	\$14.437,5	\$2.887,5
	TOTAL							\$181.153,5	\$36.230,7

N	Procurement goods			2014			TOTAL		
	NAME	Measurement unit	Unit price/USD				Quantity	Price/USD	VAT/USD
Project: Medicines for outpatient, inpatient care recipients and special groups of individuals									
1	Short-term impact insulin human	100 MM/ml	\$0.33	152.500,0	152.500,0	152.500,0	610.000,0	\$201.300,0	\$40.260,0
2	Average influence insulin human	100 MM/ml	\$0.33	330.000,0	330.000,0	330.000,0	1.320.000,0	\$435.600,0	\$87.120,0
3	Mixed impact insulin	100 MM/ml	\$0.33	50.000,0	50.000,0	50.000,0	200.000,0	\$66.000,0	\$13.200,0
	TOTAL							\$702.900,0	\$140.580,0

Procurement goods		2015					TOTAL			
N	NAME	Measurement unit	Unit price/USD	05.02.2015	05.04.2015	05.07.2015	05.10.2015	Quantity	Price/USD	VAT/USD
Project: Medicines for outpatient, inpatient care recipients and special groups of individuals										
section 07 group 01 class01 project 01										
1	Short-term impact insulin human	100 MM/ml	\$0.33	180.000,0	180.000,0	180.000,0	180.000,0	720.000,0	\$237.600,0	\$47.520,0
2	Average influence insulin human	100 MM/ml	\$0.33	362.500,0	362.500,0	362.500,0	362.500,0	1.450.000,0	\$478.500,0	\$95.700,0
3	Mixed impact insulin	100 MM/ml	\$0.33	55.000,0	55.000,0	55.000,0	55.000,0	220.000,0	\$72.600,0	\$14.520,0
TOTAL									\$786.700,0	\$157.740,0

Procurement goods		2016					TOTAL			
N	NAME	Measurement unit	Unit price/USD	05.02.2016	05.04.2016	05.07.2016	05.10.2016	Quantity	Price/USD	VAT/USD
Project: Medicines for outpatient, inpatient care recipients and special groups of individuals										
section 07 group 01 class01 project 01										
1	Short-term impact insulin human	100 MM/ml	\$0.33	200.000,0	200.000,0	200.000,0	200.000,0	800.000,0	\$264.000,0	\$52.800,0
2	Average influence insulin human	100 MM/ml	\$0.33	400.000,0	400.000,0	400.000,0	400.000,0	1.600.000,0	\$528.000,0	\$105.600,0
3	Mixed impact insulin	100 MM/ml	\$0.33	60.000,0	60.000,0	60.000,0	60.000,0	240.000,0	\$79.200,0	\$15.840,0
TOTAL									\$871.200,0	\$174.240,0

Procurement goods		2017					TOTAL			
N	NAME	Measurement unit	Unit price/USD	05.02.2017	05.04.2017	05.07.2017	05.10.2017	Quantity	Price/USD	VAT/USD
Project: Medicines for outpatient, inpatient care recipients and special groups of individuals										
section 07 group 01 class01 project 01										
1	Short-term impact insulin human	100 MM/ml	\$0.33	220.000,0	220.000,0	220.000,0	220.000,0	880.000,0	\$290.400,0	\$58.080,0
2	Average influence insulin human	100 MM/ml	\$0.33	440.000,0	440.000,0	440.000,0	440.000,0	1.760.000,0	\$580.800,0	\$116.160,0
3	Mixed impact insulin	100 MM/ml	\$0.33	65.000,0	65.000,0	65.000,0	65.000,0	260.000,0	\$85.800,0	\$17.160,0
TOTAL									\$957.000,0	\$191.400,0

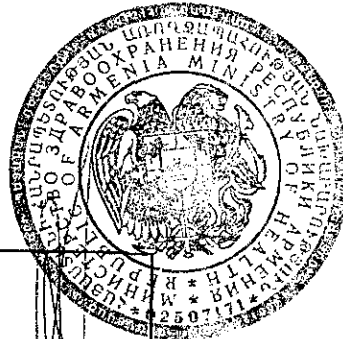
N	Procurement goods			2018					TOTAL		
	NAME	Measurement unit	Unit price/USD	05.02.2018	05.04.2018	05.07.2018	05.10.2018	Quantity	Price/USD	VAT/USD	
1	Short-term impact insulin human	100 MM/ml	\$0.33	241.250,0	241.250,0	241.250,0	241.250,0	965.000,0	\$318.450,0	\$63.690,0	
2	Average influenza insulin human	100 MM/ml	\$0.33	482.500,0	482.500,0	482.500,0	482.500,0	1.930.000,0	\$636.900,0	\$127.380,0	
3	Mixed impact insulin	100 MM/ml	\$0.33	72.500,0	72.500,0	72.500,0	72.500,0	290.000,0	\$95.700,0	\$19.140,0	
TOTAL									\$1.051.050,0	\$210.210,0	
TOTAL 2013-2018									\$4.552.003,5	\$910.400,7	

Project: Medicines for outpatient, impatient care recipients and special groups of individuals

section 07 group 01 class 01 project 01

SELLER  
 Sargsis Sargsisyan, Deputy President of BACIS  
 International Operations  
 Christopher Huber, General Manager CIS and  
 Finance  
 and IT Director BACIS

Buyer  
 Ministry of Health of the RA  
 3, Government building, Yerevan, Armenia  
 Tax code: 02507171  
 Operating Department of the Ministry of Finance of RA  
 Account N: 90001105237  
 (signature)



20.11.2013





Ծրագիր		Բաժնի 07 խումբ 01 խումբ 01 ճյուղի 01									
1	Ղեկավար	\$262.762,5	\$52.552,5	\$525.525,0	\$105.105,0	\$788.287,5	\$157.657,5	\$1.051.050,0	\$210.210,0	\$1.051.050,0	\$210.210,0
ԸՆԴԱՍԵՆԸ		\$262.762,5	\$52.552,5	\$525.525,0	\$105.105,0	\$788.287,5	\$157.657,5	\$1.051.050,0	\$210.210,0	\$1.051.050,0	\$210.210,0
ԱՍԲՈՂՁԸ											
2013-2018թթ.										\$4.552.003,5	\$910.400,7

ԳՆՈՐԴ

ՀՀ առողջապահության նախարարություն  
 ք.Երևան, Կառավարական 3  
 ՀՀ 02507171

ՀՀ ֆինանսների նախարարության աշխատակազմի  
 գործառնական վարչություն  
 ՀՀ 90001105237



20.11.2013

ՀԱՆՏԱՐՈՂ

Արմինե Արմինյան  
 BACIS, International Operations գլոբալիզացիա,  
 Երևան, Հայաստան

ՀՀ ֆինանսների նախարարության և  
 առողջապահության նախարարության տնօրենի տնօրեն

ՀԱՆՏԱՐՈՂ

Annex N 3 of the procurement contract " signed on 0 0 0 2013

**PAYMENT SCHEDULE**

USD \$

N	PROCUREMENT GOODS AND SERVICES	Anticipated to be financed by means of budgetary funds of 2013 of RA, whereas						TOTAL ANNUAL			
		1	2	3	4	5	6	7	state budget RA	seller	
	NAME										
	PROJECT										
1	DRUGS	0	0					\$181.153,5	\$36.230,7	\$181.153,5	\$36.230,7
	TOTAL	0	0					\$181.153,5	\$36.230,7	\$181.153,5	\$36.230,7

N	PROCUREMENT GOODS AND SERVICES	Anticipated to be financed by means of budgetary funds of 2014 of RA, whereas								TOTAL ANNUAL			
		1 <th>2 <th>3 <th>4 <th>5 <th>6 <th>7 <th>state budget RA</th> <th>seller</th> <th>state budget RA</th> <th>seller</th> </th></th></th></th></th></th>	2 <th>3 <th>4 <th>5 <th>6 <th>7 <th>state budget RA</th> <th>seller</th> <th>state budget RA</th> <th>seller</th> </th></th></th></th></th>	3 <th>4 <th>5 <th>6 <th>7 <th>state budget RA</th> <th>seller</th> <th>state budget RA</th> <th>seller</th> </th></th></th></th>	4 <th>5 <th>6 <th>7 <th>state budget RA</th> <th>seller</th> <th>state budget RA</th> <th>seller</th> </th></th></th>	5 <th>6 <th>7 <th>state budget RA</th> <th>seller</th> <th>state budget RA</th> <th>seller</th> </th></th>	6 <th>7 <th>state budget RA</th> <th>seller</th> <th>state budget RA</th> <th>seller</th> </th>	7 <th>state budget RA</th> <th>seller</th> <th>state budget RA</th> <th>seller</th>	state budget RA	seller	state budget RA	seller	
	NAME												
	PROJECT												
1	DRUGS	\$175.725,0	\$35.145,0	\$351.450,0	\$70.290,0	\$527.175,0	\$105.435,0	\$702.900,0	\$140.580,0	\$702.900,0	\$140.580,0	\$702.900,0	\$140.580,0
	TOTAL	\$175.725,0	\$35.145,0	\$351.450,0	\$70.290,0	\$527.175,0	\$105.435,0	\$702.900,0	\$140.580,0	\$702.900,0	\$140.580,0	\$702.900,0	\$140.580,0

N	PROCUREMENT GOODS AND SERVICES	Anticipated to be financed by means of budgetary funds of 2015 of RA, whereas			TOTAL ANNUAL		
		05.02.2015	20.04.2015	20.07.2015	20.10.2015	state budget RA	seller
	NAME						
	PROJECT						
	TOTAL						

PROJECT	NAME	20.02.2016		20.04.2016		20.07.2016		20.10.2016		TOTAL ANNUAL	
		seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA
1	DRUGS	\$197,175.0	\$39,435.0	\$394,350.0	\$78,870.0	\$591,525.0	\$118,305.0	\$788,700.0	\$157,740.0	\$788,700.0	\$157,740.0
	TOTAL	\$197,175.0	\$39,435.0	\$394,350.0	\$78,870.0	\$591,525.0	\$118,305.0	\$788,700.0	\$157,740.0	\$788,700.0	\$157,740.0

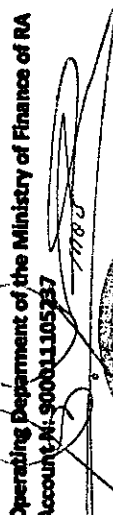
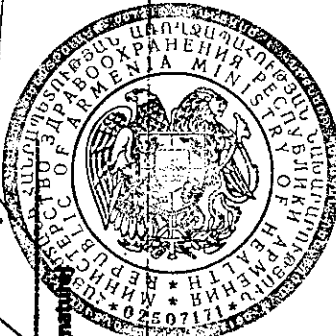
PROJECT	NAME	20.02.2017		20.04.2017		20.07.2017		20.10.2017		TOTAL ANNUAL	
		seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA
1	DRUGS	\$217,800.0	\$43,560.0	\$435,600.0	\$87,120.0	\$653,400.0	\$130,680.0	\$871,200.0	\$174,240.0	\$871,200.0	\$174,240.0
	TOTAL	\$217,800.0	\$43,560.0	\$435,600.0	\$87,120.0	\$653,400.0	\$130,680.0	\$871,200.0	\$174,240.0	\$871,200.0	\$174,240.0

PROJECT	NAME	20.02.2018		20.04.2018		20.07.2018		20.10.2018		TOTAL ANNUAL	
		seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA
1	DRUGS	\$239,250.0	\$47,850.0	\$478,500.0	\$95,700.0	\$717,750.0	\$143,550.0	\$957,000.0	\$191,400.0	\$957,000.0	\$191,400.0
	TOTAL	\$239,250.0	\$47,850.0	\$478,500.0	\$95,700.0	\$717,750.0	\$143,550.0	\$957,000.0	\$191,400.0	\$957,000.0	\$191,400.0

PROJECT	NAME	20.02.2019		20.04.2019		20.07.2019		20.10.2019		TOTAL ANNUAL	
		seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA
1	DRUGS	\$239,250.0	\$47,850.0	\$478,500.0	\$95,700.0	\$717,750.0	\$143,550.0	\$957,000.0	\$191,400.0	\$957,000.0	\$191,400.0
	TOTAL	\$239,250.0	\$47,850.0	\$478,500.0	\$95,700.0	\$717,750.0	\$143,550.0	\$957,000.0	\$191,400.0	\$957,000.0	\$191,400.0

1	2	3	4	5	6	7
PROJECT						
section 07_group 01 class 01 project 01						
1	DRUGS	\$262.762,5	\$52.552,5	\$525.525,0	\$105.105,0	\$788.287,5
		\$262.762,5	\$52.552,5	\$525.525,0	\$105.105,0	\$788.287,5
	TOTAL					
	TOTAL 2013-2018					
						\$210.210,0
						\$210.210,0
						\$4.552.003,5
						\$910.400,7


Buyer  
 Ministry of Health of the RA  
 3, Government building, Yerevan, Armenia  
 Tax code: 07507171  
 Operating Department of the Ministry of Finance of RA  
 Account N: 900011105257

20.11.2013

SELLER

Sergey Smirnov, Vice President of BACIS, International Operations



Mr. Christopher Weiss, General Manager, CS and Finance and IT Director BACIS

ՀԱՆՁՆՄԱՆ-ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ N \_\_\_\_\_

ACCEPTANCE CERTIFICATE N \_\_\_\_\_

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201թ.  
Պայմանագրի անվանումը՝ \_\_\_\_\_  
Պայմանագրի ամսաթիվը՝ \_\_\_\_\_ 2013  
Պայմանագրի No \_\_\_\_\_

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201  
Contract name՝ «\_\_\_\_\_»:  
Contract date՝ «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2013  
Contract No՝ \_\_\_\_\_

Գնորդն, ի դեմս \_\_\_\_\_, ով գործում է համաձայն \_\_\_\_\_ և Մատակարարն՝ ի դեմս \_\_\_\_\_, ով գործում է համաձայն \_\_\_\_\_, վերոհիշյալ Պայմանագրի կազմված կատարման վերաբերյալ «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2 թ կազմված «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_ հաստատում են, որ Պայմանագրով նախատեսված Ապրանքների՝ ստորև նշված մատակարարումները (այսուհետ՝ Մատակարարում) համապատասխանում են Պայմանագրով ամրագրված տեխնիկական բնութագրերին և գնման ժամանակացույցին՝ կազմեցին հանձման-ընդունման սույն արձանագրությունը հետևյալի մասին.

The Buyer represented by \_\_\_\_\_ acting based on the \_\_\_\_\_ and the Supplier represented by \_\_\_\_\_, acting based on \_\_\_\_\_ for the performance of the above mentioned Contract drawn up on «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_, declaring that the supply of the Products specified below set by the Contract (hereinafter referred to as Supply) correspond to the technical description and procurement schedule set by the Contract, signed this Certificate on the following:

Պայմանագրի (Համաձայնագրի) շրջանակներում Վաճառողը «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_ թ. ից «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_ թ. \_\_\_\_\_ Ընկած ժամանակահատվածում իրականացրել է հետևյալ Մատակարարումները

Under the Contract (Agreement) during «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_ to «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_ the Seller has made the following Supplies:

Short description of the Supply (including name of Products) Մատակարարման Համառոտ նկարագիրը (ներառյալ Ապրանքների անվանումը)	Quantity indicator of the Supply Մատակարարման քանակական ցուցանիշները	Date of the Supply Մատակարարման ժամկետը	Paid amount (euro) Վճարված գումարը (Եվրո)	Terms of payment Վճարման ժամկետը
Total/Ընդամենը				

Վերոհիշյալ Մատակարարումն իրականացման վերաբերյալ բոլոր հաշիվ-ապրանքագրերը կցված են և հանդիսանում են սույն արձանագրության բաղկացուցիչ մասը:

All the invoices related to the above mentioned Supply are attached and are the integral part of this Certificate.

Ապրանքն Հանձնեց՝ Products handed over

Ապրանքն Ընդունեց՝/Products accepted

Ստորագրություն/Signature

Անուն, Ազգանուն, Պաշտոն/Name, Surname, Title

**Հանձնման-Ընդունման արձանագրության սույն ձևը  
համաձայնեցված է Կողմերի կողմից**

**ՎԱՃԱՌՈՂ**

ՆՈՎՈ ՆՈՐԴԻՍԿ Ա/Ս

Նովո Ալլե

DK-2880 Բագսվաերդ

Դանիա

Հեռ: 45 4444 8888

Ֆաքս: 45 4444 4016

Վաճառողի անունից՝

Ստորագրություն/Signature

Անուն, Ազգանուն, Պաշտոն/Name, Surname, Title

**The present form of acceptance certificate is agreed by the  
Parties**

**SELLER**

Novo Nordisk A/S

Novo Alle

DK-2880 Bagsvaerd

Denmark

Tel: 45 4444 8888

Fax: 45 4444 4016

On behalf of Seller

**ԳՆՈՐԴ**

**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱՌՈՂՋԱՊԱՀՈՒԹՅԱՆ  
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ**

Գնորդի հասցեն՝ ՀՀ, ք. Երևան 0010, Հանրապետության  
հրապարակ, Կառավարական տուն 3

ՀՀ ՖՆ աշխատակազմի գործառնական վարչություն

Հ/Հ 900011105237

ՀՎՀՀ 02507171

Գնորդի անունից՝

**BUYER**

**MINISTRY OF HEALTH OF  
THE REPUBLIC OF ARMENIA.**

Address of Buyer: Government House 3, Republic Square 0010,  
Yerevan, Republic of Armenia

RA Ministry of Finance, Operational Department of the Staff a/n  
900011105237

Tax Code 02507171

On behalf of Buyer:

ՀՀ առողջապահության նախարարության

20.11.2013թ.

Աշխատակազմի ղեկավար

O.AB.100.11CB.ESC.4.3716.13

պրն. Սուրեն Քրմոյանին

Հարգելի պարոն Քրմոյան,

Կից տրամադրում ենք Ամերիաբանկ ՓԲԸ-ի բանկային երաշխիքը՝ թողարկված ի օգուտ ՀՀ Ֆինանսների նախարարության՝ հետևյալ տվյալներով (կից 2/երկու / էջ)։

ՇԱՀԱՌՈՒ	ՀՀ Ֆինանսների նախարարություն
ԵՐԱՇԽԻՔԻ ՀԱՄԱՐԸ	O.AB.100.11CB.ESC.4.3709.13
ԹՈՂԱՐԿՄԱՆ ԱՄՍԱԹԻՎԸ	20 նոյեմբերի 2013թ.
ԵՐԱՇԽԻՔԻ ԳՈՒՄԱՐԸ	USD 910,401.00
ԳՈՐԾՈՂՈՒԹՅԱՆ ԱՎԱՐՏԻ ԱՄՍԱԹԻՎԸ	25 դեկտեմբերի 2018թ.
ԳՈՐԾՈՂՈՒԹՅԱՆ ԱՎԱՐՏԻ ՎԱՅՐԸ	ք. Երևան, Հայաստան
ՊՐԻՆՑԻՊԱԼ	NOVO NORDISK A/S

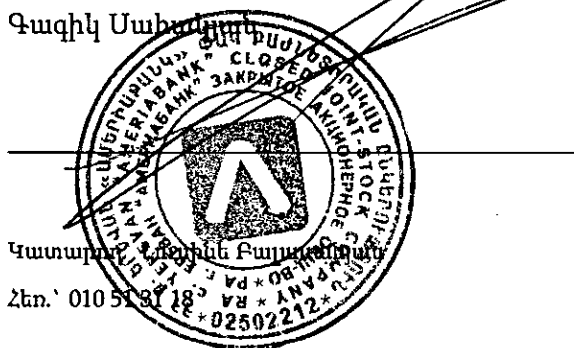
Խնդրում ենք Ձեզ ստուգել սույն երաշխիքի պայմաններն ու պահանջները: Որևէ անընդունելի պայմանի/պահանջի առկայության դեպքում խնդրում ենք տեղեկացնել Պրինցիպալին և մեզ՝ Ամերիաբանկ ՓԲԸ՝ երաշխիքում համապատասխան փոփոխություններ կատարելու համար: Սույն բանկային երաշխիքի վերաբերյալ որևէ հաղորդագրություն և/կամ վճարման պահանջ անհրաժեշտ է ներկայացնել Ամերիաբանկ ՓԲԸ-ի գլխամասային գրասենյակ՝ ՀՀ., ք. Երևան 0015, Գ. Լուսավորչի 9 հասցեով, ուղղված Վճարային գործիքների և էսքրոու հաշիվներով գործառնությունների բաժնին:

Հարգանքով՝

«Ամերիաբանկ» ՓԲԸ

Տնօրեն կորպորատիվ Հաճախորդների գծով՝

Գագիկ Սահակյան



Կատարող: Հայկան Բայրամյան  
Հեռ.՝ 010 57 81 18

«ԱՄԵՐԻԱԲԱՆԿ» ՓԲԸ  
 Գ. Երևան, 0015  
 Գ. Լուսավորչի փող. 9  
 Գ.՝ (374 10) 56 11 11  
 Ֆ.՝ (374 10) 51 31 33  
[www.ameriabank.am](http://www.ameriabank.am)  
[office@ameriabank.am](mailto:office@ameriabank.am)

HERE AND BEYOND

DATE : 20 November 2013  
GUARANTEE NO : O.AB.100.11CB.ESC.4.3709.13  
BENEFICIARY : Ministry of Finance of RA

ATTN: MR. SUREN KRMOYAN  
MINISTRY OF HEALTH  
HEAD OF STAFF  
3, BUILDING OF GOVERNMENT, 0010 YEREVAN  
REPUBLIC OF ARMENIA  
TEL (+374 10) 56 43 20

### BANK GUARANTEE

1. The present guarantee (hereinafter referred to as Guarantee) provides the performance of the principal's obligations (hereinafter referred to as guaranteed liabilities), between the Ministry of Finance of RA (hereinafter referred to as Beneficiary) and Novo Nordisk A/S arising from the contract 24-10-2013NN/MoHRA for supply of insulin dated 24 October 2013 signed by Ministry of Health of Republic of Armenia and Novo Nordisk A/S (hereinafter referred to as Principal).
2. By the present Guarantee, Ameriabank CJSC, 9 G.Lusavorich street, 0015 Yerevan, Armenia (hereinafter referred to as Guarantor) unconditionally undertakes, upon request of the Beneficiary (hereinafter referred to as Request), in the manner and within the time period of the present Guarantee, pay to the Beneficiary any sum(s) not exceeding USD 910,401.00 (US dollars nine hundred ten thousand four hundred and one 00/100), which may include the amount of penalties (hereinafter referred to as Guarantee amount) stipulated by the contract, anticipated for the default of the contract, within 5 (five) working days, after receiving the request. The payment shall be made to the Beneficiary, RA Ministry of Finance, Operational Department of the Staff Account No. 900011105237, tax code 02507171 - Yerevan, Armenia, by transfer.
3. The present Guarantee is irrevocable.
4. The Beneficiary's right of the request for the payment of guarantee amount, rising from the present guarantee, can be transferred to another person upon the written consent of the Guarantor.
5. The present Guarantee will expire on 25 December 2018 and claims, if any, must be received by Guarantor at its counters at 9 G. Lusavorich Street, 0015 Yerevan, Armenia, Attn: Payment Instruments Division, on expiry date at the latest.
6. The Beneficiary submits the request to the Guarantor in a written form.
7. The amount of guarantee shall be decreased each year for the amounts equal to 20 per cent of the price of products already supplied and accepted for that year under the contract for supply of insulin signed on 24



October 2013. The basis of such decrease should be a complying written instruction of Beneficiary received by Guarantor at its counters.

8. The request submitted by the Guarantee should be paid till the end of the period anticipated by the Guarantee.

9. The present Guarantee is governed by the law of the Republic of Armenia.

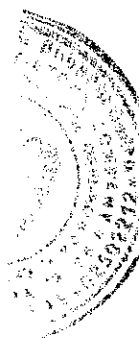
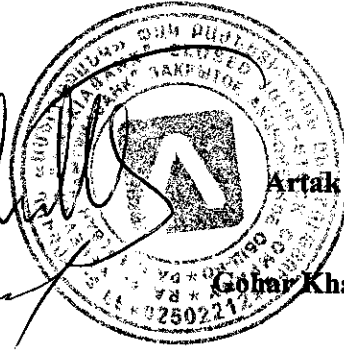
10. The disputes, arising from the present Guarantee should be settled in the manner provided by the legislation of the Republic of Armenia.

**General Director**

**Artak Hanesyan**

**Chief Accountant**

**Gohar Khachatryan**



Հ Ա Մ Ա Ձ Ա Յ Ն Ա Գ Ի Ր ՈՒ

Հ Ա Յ Ա Ս Տ Ա Ն Ի Հ Ա Ն Ր Ա Պ Ե Տ ՈՒ Թ Յ Ա Ն Ա Ռ Ո Ղ Ջ Ա Պ Ա Յ Ռ ՈՒ Թ Յ Ա Ն  
Ն Ա Խ Ա Ր Ա Ր ՈՒ Թ Յ Ա Ն Ե Վ Ս Ն Վ Ո Ն Ո Ր Դ Ի Ս Կ Ա / Ս - Ի Մ Ի Ջ Ե Վ  
Կ Ն Ք Վ Ա Ճ 2013 Թ Վ Ա Կ Ա Ն Ի Հ Ո Կ Տ Ե Մ Բ Ե Ր Ի 24-Ի Թ Ի Վ 24-10-2013  
NN/MOHRA Պ Ա Յ Մ Ա Ն Ա Գ Ր ՈՒ Մ Փ Ո Փ Ո Խ ՈՒ Թ Յ ՈՒ Ն Կ Ա Տ Ա Ր Ե Լ ՈՒ

Հայաստանի Հանրապետության առողջապահության  
նախարարությունը, ի դեմս Հայաստանի  
Հանրապետության առողջապահության  
նախարարության աշխատակազմի ղեկավարի  
պաշտոնակատար Արայիկ Բաղրյանի, (այսուհետ՝  
Գնորդ)և ՍՆՎՈՆՈՐԴԻՍԿԱ/Ս-ի րավաբանական անձը, ի  
դեմս ՍՆՎՈՆՈՐԴԻՍԿԱ/Ս-ի գործադիր փոխնախագահ  
Յենրիկ Վոլլֆի և ՍՆՎՈՆՈՐԴԻՍԿԱ/Ս-ի գլխավոր  
գործադիր տնօրեն Լարս Ռեբիեն Սորենսենի  
(այսուհետ՝ Վաճառող) կնքեցին սույն  
համաձայնագիրը հետևյալի մասին.


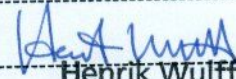

1. Հաշվի առնելով Հայաստանի Հանրապետության  
առողջապահության նախարարության աշխատակազմի  
և ՍՆՎՈՆՈՐԴԻՍԿԱ/Ս-ի րավաբանական անձի միջև  
կնքված 2013 թվականի հոկտեմբերի 24-ի թիվ 24-10-2013  
NN/MOHRA պայմանագրի (այսուհետև՝ Պայմանագիր) 11.3-րդ  
և 11.12-րդ կետերը, Գնորդն ու Վաճառողը  
համաձայնեցին՝

1.1 փոփոխել պայմանագրի անբաժանելի մաս  
հանդիսացող հավելվածներ 2-ը և 3-ը և հավելվածները  
շարադրել նոր խմբագրություն՝ համաձայն սույն  
համաձայնագրի հավելվածներ 1-ի և 2-ի:

2. Սույն համաձայնագիրը իր հավելվածներով  
կազմում է Պայմանագրի անբաժանելի մասը:

3. Սույն համաձայնագիրը կազմված է հայերեն և անգլերեն լեզուներով՝ հավասար իրավաբանական ուժ ունեցող երկու օրինակից: Կողմերից յուրաքանչյուրին տրվում է մեկական օրինակ: Հայերեն և անգլերեն տարբերակների միջև անհամապատասխանությունների դեպքում անգլերեն տրված համաձայնագրին տրվում է նախապատվություն:

4. Սույն համաձայնագիրն ուժի մեջ է մտնում գնորդի և Վաճառողի կողմից ստորագրվելու պահից:

ԳՆՈՐԴ	ՎԱՃԱՌՈՂ
<p><b>ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱՌՈՂՋԱՊԱՀՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ</b>            Գնորդի հասցեն            ՀՀ, ք. Երեւան 0010,            Հանրապետության հրապարակ,            Կառավարական տուն 3            ՀՀ ՏՆ աշխատակազմի            գործառնական վարչություն            Հ/Հ 900011105237            ՀԿՀՀ 02507171            Գնորդի անունից՝ ՀՀ            առողջապահության            նախարարության            աշխատակազմի ղեկավարի            պաշտոնակատար            Արայիկ Բաղդասարյան</p> <p>Ստորագրություն            Ամսաթիվ 23.12.2016            Կ.Տ</p> 	<p><b>ՆՈՎՈՆՈՐԴԻՍԿ Ա/Ս</b>            Նովո Ալլե            DK-2880 Բագսվաերդ            Դանիա            Հեռ: 45 4444 8888            Ֆաքս: 45 4444 4016            Վաճառողի անունից՝</p> <p>Անուն, ազգանուն,            ստորագրություն 21 DEC. 2016</p> <p>Ամսաթիվ   <b>Henrik Wulff</b>            Executive Vice President            Novo Nordisk A/S</p> <p>Կ.Տ</p> <p>Անուն, ազգանուն,            ստորագրություն 21 DEC. 2016</p> <p>Ամսաթիվ </p>

Lars Fruergaard  
 Executive Vice President  
 Novo Nordisk A/S



**ԳՆՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ**

N	Գնման ենթակա ապրանքների			2013թ.				ԸՆԴԱՄԵՆԸ		
	Ա Ն Վ Ա Ն ՈՒ Մ Ը	Չափման միավորը	Միավորի գինը /ԱՄՆ ԴՈՒՄԸ/				25.11.2013թ.	Քանակ	Գումար (ԱՄՆ ԴՈՒՄԸ/)	ԱԱՀ (ԱՄՆ ԴՈՒՄԸ/)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Օրագիրը՝ Դեղորայքի տրամադրում ամբուլատոր-պոլիկլինիկական, հիվանդանոցային բուժօգնություն ստացողներին և հատուկ խմբերում ընդգրկված ֆիզիկական անձանց				<b>մ՝ԱԿԿ 07 ԷձՕՄ 01 ԽԵ 01 Ին՝Շճ 01</b>						
1	Ինսուլին կարճատև ազդեցության մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	0	0	0	116 700	<b>116 700</b>	\$38 511,0	\$7 702,2
2	Ինսուլին միջին ազդեցության մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	0	0	0	388 500	<b>388 500</b>	\$128 205,0	\$25 641,0
3	Ինսուլին կարճատև և միջին ազդեցության խառնուրդ մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	0	0	0	43 750	<b>43 750</b>	\$14 437,5	\$2 887,5
<b>Ը Ն Դ Ա Մ Ե Ն Ը</b>				0	0	0	548 950	<b>548 950</b>	<b>\$181 153,5</b>	<b>\$36 230,7</b>

N	Գնման ենթակա ապրանքների			2014թ.				ԸՆԴԱՄԵՆԸ		
	Ա Ն Վ Ա Ն ՈՒ Մ Ը	Չափման միավորը	Միավորի գինը /ԱՄՆ ԴՈՒՄԸ/	05.02.2014թ.	05.04.2014թ.	05.07.2014թ.	05.10.2014թ.	Քանակ	Գումար (ԱՄՆ ԴՈՒՄԸ/)	ԱԱՀ (ԱՄՆ ԴՈՒՄԸ/)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Օրագիրը՝ Դեղորայքի տրամադրում ամբուլատոր-պոլիկլինիկական, հիվանդանոցային բուժօգնություն ստացողներին և հատուկ խմբերում ընդգրկված ֆիզիկական անձանց				<b>մ՝ԱԿԿ 07 ԷձՕՄ 01 ԽԵ 01 Ին՝Շճ 01</b>						
1	Ինսուլին կարճատև ազդեցության մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	152 500	152 500	152 500	152 500	<b>610 000</b>	\$201 300,0	\$40 260,0
2	Ինսուլին միջին ազդեցության մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	330 000	330 000	330 000	330 000	<b>1 320 000</b>	\$435 600,0	\$87 120,0
3	Ինսուլին կարճատև և միջին ազդեցության խառնուրդ մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	50 000	50 000	50 000	50 000	<b>200 000</b>	\$66 000,0	\$13 200,0
<b>Ը Ն Դ Ա Մ Ե Ն Ը</b>				532 500	532 500	532 500	532 500	<b>2 130 000</b>	<b>\$702 900,0</b>	<b>\$140 580,0</b>

Գնման ենթակա ապրանքների			2015թ.				ԸՆԴԱՄԵՆԸ		
-------------------------	--	--	--------	--	--	--	----------	--	--

N	Գնման ենթակա ապրանքների			2016թ.				ԸՆԴԱՄԵՆԸ		
	Ա Ն Վ Ա Ն ՈՒ Մ Ը	Չափման միավորը	Միավորի գինը /ԱՄՆ ԴՈՒՄԸ/	05.02.2015թ.	05.04.2015թ.	05.07.2015թ.	05.10.2015թ.	Քանակ	Գումար (ԱՄՆ ԴՈՒՄԸ/)	ԱԱՀ (ԱՄՆ ԴՈՒՄԸ/)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Օրագիրը՝ Դեղորայքի տրամադրում ամբուլատոր-պոլիկլինիկական, հիվանդանոցային բուժօգնություն ստացողներին և հատուկ խմբերում ընդգրկված ֆիզիկական անձանց										
<b>մ<sup>3</sup>ԱԿԿ 07 ԷձՕՄ 01 ԴԵ 01 Ին<sup>3</sup>-Շճ 01</b>										
1	Ինսուլին կարճատև ազդեցության մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	180 000	180 000	180 000	180 000	720 000	\$237 600,0	\$47 520,0
2	Ինսուլին միջին ազդեցության մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	362 500	362 500	362 500	362 500	1 450 000	\$478 500,0	\$95 700,0
3	Ինսուլին կարճատև և միջին ազդեցության խառնուրդ մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	55 000	55 000	55 000	55 000	220 000	\$72 600,0	\$14 520,0
<b>Ը Ն Դ Ա Մ Ե Ն Ը</b>				597 500	597 500	597 500	597 500	2 390 000	\$788 700,0	\$157 740,0

N	Գնման ենթակա ապրանքների			2016թ.				ԸՆԴԱՄԵՆԸ		
	Ա Ն Վ Ա Ն ՈՒ Մ Ը	Չափման միավորը	Միավորի գինը /ԱՄՆ ԴՈՒՄԸ/	05.02.2016թ.	05.04.2016թ.	05.07.2016թ.	05.10.2016թ.	Քանակ	Գումար (ԱՄՆ ԴՈՒՄԸ/)	ԱԱՀ (ԱՄՆ ԴՈՒՄԸ/)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Օրագիրը՝ Դեղորայքի տրամադրում ամբուլատոր-պոլիկլինիկական, հիվանդանոցային բուժօգնություն ստացողներին և հատուկ խմբերում ընդգրկված ֆիզիկական անձանց										
<b>մ<sup>3</sup>ԱԿԿ 07 ԷձՕՄ 01 ԴԵ 01 Ին<sup>3</sup>-Շճ 01</b>										
1	Ինսուլին կարճատև ազդեցության մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	200 000	200 000	200 000	200 000	800 000	\$264 000,0	\$52 800,0
2	Ինսուլին միջին ազդեցության մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	400 000	400 000	400 000	400 000	1 600 000	\$528 000,0	\$105 600,0
3	Ինսուլին կարճատև և միջին ազդեցության խառնուրդ մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	60 000	60 000	60 000	60 000	240 000	\$79 200,0	\$15 840,0
<b>Ը Ն Դ Ա Մ Ե Ն Ը</b>				660 000	660 000	660 000	660 000	2 640 000	\$871 200,0	\$174 240,0

N	Գնման ենթակա ապրանքների			2017թ.				ԸՆԴԱՄԵՆԸ		
	Ա Ն Վ Ա Ն ՈՒ Մ Ը	Չափման միավորը	Միավորի գինը /ԱՄՆ ԴՈՒՄԸ/	05.02.2017թ.	05.04.2017թ.	05.07.2017թ.	05.10.2017թ.	Քանակ	Գումար (ԱՄՆ ԴՈՒՄԸ/)	ԱԱՀ (ԱՄՆ ԴՈՒՄԸ/)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Օրագիրը՝ Դեղորայքի տրամադրում ամբուլատոր-պոլիկլինիկական, հիվանդանոցային բուժօգնություն ստացողներին և հատուկ խմբերում ընդգրկված ֆիզիկական անձանց										
<b>մ<sup>3</sup>ԱԿԿ 07 ԷձՕՄ 01 ԴԵ 01 Ին<sup>3</sup>-Շճ 01</b>										
1	Ինսուլին կարճատև ազդեցության մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	0	86 000	105 000	105 000	296 000	\$97 680,0	\$19 536,0
2	Ինսուլին միջին ազդեցության մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	0	220 000	255 000	255 000	730 000	\$240 900,0	\$48 180,0

3	Ինսուլին կարճատև և միջին ազդեցության խառնուրդ մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	0	34.000	40.000	40.000	114.000	\$37.620,0	\$7.524,0
<b>Ը Ն Դ Ա Մ Ե Ն Ը</b>				0	340.000	400.000	400.000	1.140.000	\$376.200,0	\$75.240,0

N	Գնման ենթակա ապրանքների			2018թ.				ԸՆԴԱՄԵՆԸ		
	Ա Ն Վ Ա Ն ՈՒ Մ Ը	Չափման միավորը	Միավորի գինը /ԱՄՆ ԴՈՒԱՐ/	05.02.2018թ.	05.04.2018թ.	05.07.2018թ.	05.10.2018թ.	Քանակ	Գումար (ԱՄՆ ԴՈՒԱՐ)	ԱԱՀ (ԱՄՆ ԴՈՒԱՐ)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Օրագիրը՝ Դեղորայքի տրամադրում ամբուլատոր-պոլիկլինիկական, հիվանդանոցային բուժօգնություն ստացողներին և հատուկ խմբերում ընդգրկված ֆիզիկական անձանց				բաժին 07 խումբ 01 դաս 01 ծրագիր 01						
1	Ինսուլին կարճատև ազդեցության մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	162.500	162.500	162.500	162.500	650.000	\$214.500,0	\$42.900,0
2	Ինսուլին միջին ազդեցության մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	400.000	400.000	400.000	400.000	1.600.000	\$528.000,0	\$105.600,0
3	Ինսուլին կարճատև և միջին ազդեցության խառնուրդ մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	62.500	62.500	62.500	62.500	250.000	\$82.500,0	\$16.500,0
<b>Ը Ն Դ Ա Մ Ե Ն Ը՝</b>				625.000	625.000	625.000	625.000	2.500.000	\$825.000,0	\$165.000,0

N	Գնման ենթակա ապրանքների			2019թ.				ԸՆԴԱՄԵՆԸ		
	Ա Ն Վ Ա Ն ՈՒ Մ Ը	Չափման միավորը	Միավորի գինը /ԱՄՆ ԴՈՒԱՐ/	05.02.2019թ.	05.04.2019թ.	05.07.2019թ.	05.10.2019թ.	Քանակ	Գումար (ԱՄՆ ԴՈՒԱՐ)	ԱԱՀ (ԱՄՆ ԴՈՒԱՐ)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Օրագիրը՝ Դեղորայքի տրամադրում ամբուլատոր-պոլիկլինիկական, հիվանդանոցային բուժօգնություն ստացողներին և հատուկ խմբերում ընդգրկված ֆիզիկական անձանց				բաժին 07 խումբ 01 դաս 01 ծրագիր 01						
1	Ինսուլին կարճատև ազդեցության մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	165.000	165.000	165.000	165.000	660.000	\$217.800,0	\$43.560,0
2	Ինսուլին միջին ազդեցության մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	385.000	385.000	385.000	385.000	1.540.000	\$508.200,0	\$101.640,0
3	Ինսուլին կարճատև և միջին ազդեցության խառնուրդ մարդկային	100 ՄՄ/մլ	\$0,33	61.250	61.250	61.250	61.250	245.000	\$80.850,0	\$16.170,0
<b>Ը Ն Դ Ա Մ Ե Ն Ը՝</b>				611.250	611.250	611.250	611.250	2.445.000	\$806.850,0	\$161.370,0

<b>Ա Մ Բ ՈՂ Զ Ը 2013-2019թթ.</b>				3.026.250	3.366.250	3.426.250	3.975.200	13.793.950	\$4.552.003,5	\$910.400,7
----------------------------------	--	--	--	-----------	-----------	-----------	-----------	------------	---------------	-------------

ԳՆՈՐԴ

ՀՀ առողջապահության նախարարություն  
ք. Երևան, Կառավարական Յ

ՀՎՀՀ 02507171

ՀՀ ֆինանսների նախարարության  
աշխատակազմի

գործառնական վարչություն

Հ/Հ ԳՐԾԴՆԱՆՈՏԵՐ

(ստորագրություն)



ՎԱՃԱՌՈՂ

**Henrik Wolff**  
Executive Vice President  
Novo Nordisk A/S

**Lars Fruergaard Jørgensen**  
Executive Vice President  
Novo Nordisk A/S

**Վճարման ժամանակացույց**

ԱՄՆ \$

N	Գնման ենթակա ապրանքների և ծառայությունների	Նախատեսվում է ֆինանսավորել ՀՀ 2013թ. բյուջետային միջոցների հաշվին, ընդ որում՝						ԸՆԴԱՄԵՆԸ ՏԱՐԵՎԱՆ			
								10.12.2013թ.			
Ա ն վ ա ն ու մ ը							Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
<b>Ծրագիրը</b>											
<b>բաժին 07 խումբ 01 դաս 01 ծրագիր 01</b>											
1	Դեղորայք	0	0	0	0	0	0	\$181.153,5	\$36.230,7	\$181.153,5	\$36.230,7
<b>Ը Ն Դ Ա Մ Ե Ն Ը</b>		\$0,0	\$0,0	\$0,0	\$0,0	\$0,0	\$0,0	\$181.153,5	\$36.230,7	\$181.153,5	\$36.230,7

N	Գնման ենթակա ապրանքների և ծառայությունների	Նախատեսվում է ֆինանսավորել ՀՀ 2014թ. բյուջետային միջոցների հաշվին, ընդ որում՝						ԸՆԴԱՄԵՆԸ ՏԱՐԵՎԱՆ			
		20.02.2014թ.		20.04.2014թ.		20.07.2014թ.		20.10.2014թ.			
Ա ն վ ա ն ու մ ը		Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
<b>Ծրագիրը</b>											
<b>բաժին 07 խումբ 01 դաս 01 ծրագիր 01</b>											
1	Դեղորայք	\$175.725,0	\$35.145,0	\$351.450,0	\$70.290,0	\$527.175,0	\$105.435,0	\$702.900,0	\$140.580,0	\$702.900,0	\$140.580,0
<b>Ը Ն Դ Ա Մ Ե Ն Ը</b>		\$175.725,0	\$35.145,0	\$351.450,0	\$70.290,0	\$527.175,0	\$105.435,0	\$702.900,0	\$140.580,0	\$702.900,0	\$140.580,0

N	Գնման ենթակա ապրանքների և ծառայությունների	Նախատեսվում է ֆինանսավորել ՀՀ 2015թ. բյուջետային միջոցների հաշվին, ընդ որում՝						ԸՆԴԱՄԵՆԸ ՏԱՐԵՎԱՆ			
		20.02.2015թ.		20.04.2015թ.		20.07.2015թ.		20.10.2015թ.			
Ա ն վ ա ն ու մ ը		Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
<b>Ծրագիրը</b>											
<b>բաժին 07 խումբ 01 դաս 01 ծրագիր 01</b>											
1	Դեղորայք	\$175.725,0	\$35.145,0	\$351.450,0	\$70.290,0	\$527.175,0	\$105.435,0	\$702.900,0	\$140.580,0	\$702.900,0	\$140.580,0
<b>Ը Ն Դ Ա Մ Ե Ն Ը</b>		\$175.725,0	\$35.145,0	\$351.450,0	\$70.290,0	\$527.175,0	\$105.435,0	\$702.900,0	\$140.580,0	\$702.900,0	\$140.580,0

ԼԻՅԿ

Ծրագիրը					բաժին 07 խումբ 01 դաս 01 ծրագիր 01						
1	Դեղորայք	\$197.175,0	\$39.435,0	\$394.350,0	\$78.870,0	\$591.525,0	\$118.305,0	\$788.700,0	\$157.740,0	\$788.700,0	\$157.740,0
<b>Ը Ն Դ Ա Մ Ե Ն Ը</b>		\$197.175,0	\$39.435,0	\$394.350,0	\$78.870,0	\$591.525,0	\$118.305,0	\$788.700,0	\$157.740,0	\$788.700,0	\$157.740,0

N	Գնման ենթակա ապրանքների և ծառայությունների	Նախատեսվում է ֆինանսավորել ՀՀ 2016թ. բյուջետային միջոցների հաշվին, ընդ որում՝								ԸՆԴԱՄԵՆԸ ՏԱՐԵԿԱՆ	
		20.02.2016թ.		20.04.2016թ.		20.07.2016թ.		20.10.2016թ.			
Ա ն վ ա ն ու մ ը		Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Ծրագիրը					բաժին 07 խումբ 01 դաս 01 ծրագիր 01						
1	Դեղորայք	\$217.800,0	\$43.560,0	\$435.600,0	\$87.120,0	\$653.400,0	\$130.680,0	\$871.200,0	\$174.240,0	\$871.200,0	\$174.240,0
<b>Ը Ն Դ Ա Մ Ե Ն Ը</b>		\$217.800,0	\$43.560,0	\$435.600,0	\$87.120,0	\$653.400,0	\$130.680,0	\$871.200,0	\$174.240,0	\$871.200,0	\$174.240,0

N	Գնման ենթակա ապրանքների և ծառայությունների	Նախատեսվում է ֆինանսավորել ՀՀ 2017թ. բյուջետային միջոցների հաշվին, ընդ որում՝								ԸՆԴԱՄԵՆԸ ՏԱՐԵԿԱՆ	
		20.02.2017թ.		20.04.2017թ.		20.07.2017թ.		20.10.2017թ.			
Ա ն վ ա ն ու մ ը		Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Ծրագիրը					բաժին 07 խումբ 01 դաս 01 ծրագիր 01						
1	Դեղորայք	\$0,0	\$0,0	\$112.200,0	\$22.440,0	\$244.200,0	\$48.840,0	\$376.200,0	\$75.240,0	\$376.200,0	\$75.240,0
<b>Ը Ն Դ Ա Մ Ե Ն Ը</b>		\$0,0	\$0,0	\$112.200,0	\$22.440,0	\$244.200,0	\$48.840,0	\$376.200,0	\$75.240,0	\$376.200,0	\$75.240,0

N	Գնման ենթակա ապրանքների և ծառայությունների	Նախատեսվում է ֆինանսավորել ՀՀ 2018թ. բյուջետային միջոցների հաշվին, ընդ որում՝								ԸՆԴԱՄԵՆԸ ՏԱՐԵԿԱՆ	
		20.02.2018թ.		20.04.2018թ.		20.07.2018թ.		20.10.2018թ.			
Ա ն վ ա ն ու մ ը		Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Ծրագիրը					բաժին 07 խումբ 01 դաս 01 ծրագիր 01						
1	Դեղորայք	\$206.250,0	\$41.250,0	\$412.500,0	\$82.500,0	\$618.750,0	\$123.750,0	\$825.000,0	\$165.000,0	\$825.000,0	\$165.000,0
<b>Ը Ն Դ Ա Մ Ե Ն Ը</b>		\$206.250,0	\$41.250,0	\$412.500,0	\$82.500,0	\$618.750,0	\$123.750,0	\$825.000,0	\$165.000,0	\$825.000,0	\$165.000,0

Lux

N	Գնման ենթակա ապրանքների և ծառայությունների	Նախատեսվում է ֆինանսավորել ՀՀ 2019թ. բյուջետային միջոցների հաշվին. ընդ որում՝								ԸՆԴԱՍԵՆԸ ՏԱՐԵԿԱՆ	
		20.02.2019թ.		20.04.2019թ.		20.07.2019թ.		20.10.2019թ.		Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե
		Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե	Վաճառողին	ՀՀ պետական բյուջե		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
<b>Ծրագիրը</b>				<b>ըստին 07 խումբ 01 դաս 01 ծրագիր 01</b>							
1	Դեղորայք	\$201.712,5	\$40.342,5	\$403.425,0	\$80.685,0	\$605.137,5	\$121.027,5	\$806.850,0	\$161.370,0	\$806.850,0	\$161.370,0
<b>ԸՆԴԱՍԵՆԸ</b>		\$201.712,5	\$40.342,5	\$403.425,0	\$80.685,0	\$605.137,5	\$121.027,5	\$806.850,0	\$161.370,0	\$806.850,0	\$161.370,0
<b>ԱՄԲՈՂՋԸ 2013-2019թթ.</b>		\$998.662,5	\$199.732,5	\$2.109.525,0	\$421.905,0	\$3.240.187,5	\$648.037,5	\$4.552.003,5	\$910.400,7	\$4.552.003,5	\$910.400,7

Գ Ն Ո Ր Դ

ՀՀ առողջապահության նախարարություն  
 ք. Երևան, Կառավարական 3  
 ՀՎՀՀ 02507171

ՀՀ ֆինանսների նախարարության աշխատակազմի  
 գործառնական վարչություն  
 Հ/Կ 900011105237

*[Signature]*  
 (ստորագրություն)



*[Signature]*  
 ՎԱՃԱՌՈՂ

Lars Fruergaard Jørgensen  
 President & CEO  
 Novo Nordisk A/S

---

*[Signature]*

Henrik Ehlers Wulff  
 Executive Vice President  
 Novo Nordisk A/S

ADDENDUM N 1

TO THE CONTRACT N 24-10-2013 NN/MOHRA SIGNED BETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC OF ARMENIA AND "NOVO NORDISK A/S"

The the Ministry of Health of the Republic of Armenia represented by Arayik Baghryan, acting Head of Staff of Ministry of Health of the Republic of Armenia (hereinafter referred to as "Buyer") and "Novo Nordisk A/S" legal entity represented by Henrik Wulff Executive Vice President of Novo Nordisk A/S and Lars Rebien Sorensen CEO Novo Nordisk A/S (hereinafter referred to as "Seller) signed this Addendum on the following:

1. Taking into account the provisions 11.3 and 11.12 of the Contract N24-10-2013 NN/MOHRA signed on Oct. 24, 2013 between the Ministry of Health of the Republic of Armenia (hereinafter referred to as "Contract") the Buyer and the Seller agreed on the following:

1.1 Annexes 2 and 3 to the Contract shall be revised and to read as set forth by Annexes 1 and 2 to this Addendum.

2. This Addendum and its annexes are the integral part of the Contract.

3. This Addendum is made in Armenian and English languages in two original copies with equal legal power, one for each party. In case of discrepancies between the English and Armenian versions of the Addendum the English text prevails.

4. This Addendum enters into force from the moment of its signing by the parties.

BUYER	SELLER
<p>MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC OF ARMENIA</p> <p>Address of the Buyer:</p> <p>RA, Yerevan 0010, Republican Square, Government Building 3</p> <p>Operation Department of the Staff of the MOF RA</p> <p>A/N 900011105237</p> <p>Tax Code 02507171</p> <p>On behalf of the Buyer--</p> <p>Acting Head of Staff of the Ministry of Health RA</p> <p>Arayik Baghryan</p> <p>Date: <u>23.12.2016</u></p> <p>Signature: _____</p> <p>Seal: </p>	<p>NOVO NORDISK A/S</p> <p>Novo Alle</p> <p>DK-2880 Bagsværd</p> <p>Denmark</p> <p>Tel: 45 4444 8888</p> <p>Fax: 45 4444 4016</p> <p>On behalf of the Seller NOVONORDISK A/S:</p> <p>Name: _____</p> <p>Date: _____</p> <p>Signature: <u>Henrik Wulff</u></p> <p>Seal: _____</p> <p>Name: _____</p> <p>Date: _____</p> <p>Signature: <u>Lars Fruergaard Jørgensen</u></p> <p>Seal: _____</p>

21 DEC. 2016

Henrik Wulff  
Executive Vice President  
Novo Nordisk A/S

21 DEC. 2016

Lars Fruergaard Jørgensen  
Executive Vice President  
Novo Nordisk A/S

*Handwritten initials*

**PROCUREMENT SCHEDULE**

N	Procurement goods			2013				TOTAL		
	NAME	Measurement unit	Unit price/USD				25-Nov-2013	Quantity	Price/USD	VAT/USD
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<b>Project: Medicines for outpatient, inpatient care recipients and special groups of individuals</b>				<b>section 07 group 01 class01 project 01</b>						
1	Short-term impact insulin human	100 MM/ml	\$0,33	0	0	0	116 700	<b>116 700</b>	\$38 511,0	\$7 702,2
2	Average influence insulin human	100 MM/ml	\$0,33	0	0	0	388 500	<b>388 500</b>	\$128 205,0	\$25 641,0
3	Mixed impact insulin	100 MM/ml	\$0,33	0	0	0	43 750	<b>43 750</b>	\$14 437,5	\$2 887,5
<b>TOTAL</b>				0	0	0	548 950	<b>548 950</b>	<b>\$181 153,5</b>	<b>\$36 230,7</b>

N	Procurement goods			2014				TOTAL		
	NAME	Measurement unit	Unit price/USD	5-Feb-2014	5-Apr-2014	5-Jul-2014	5-Oct-2014	Quantity	Price/USD	VAT/USD
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<b>Project: Medicines for outpatient, inpatient care recipients and special groups of individuals</b>				<b>section 07 group 01 class01 project 01</b>						
1	Short-term impact insulin human	100 MM/ml	\$0,33	152 500	152 500	152 500	152 500	<b>610 000</b>	\$201 300,0	\$40 260,0
2	Average influence insulin human	100 MM/ml	\$0,33	330 000	330 000	330 000	330 000	<b>1 320 000</b>	\$435 600,0	\$87 120,0
3	Mixed impact insulin	100 MM/ml	\$0,33	50 000	50 000	50 000	50 000	<b>200 000</b>	\$66 000,0	\$13 200,0
<b>TOTAL</b>				532 500	532 500	532 500	532 500	<b>2 130 000</b>	<b>\$702 900,0</b>	<b>\$140 580,0</b>

L19K

N	Procurement goods			2015				TOTAL		
	NAME	Measurement unit	Unit price/USD	5-Feb-2015	5-Apr-2015	5-Jul-2015	5-Oct-2015	Quantity	Price/USD	VAT/USD
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<b>Project: Medicines for outpatient, inpatient care recipients and special groups of individuals</b>				<b>section 07 group 01 class01 project 01</b>						
1	Short-term impact insulin human	100 MM/ml	\$0,33	180 000	180 000	180 000	180 000	720 000	\$237 600,0	\$47 520,0
2	Average influence insulin human	100 MM/ml	\$0,33	362 500	362 500	362 500	362 500	1 450 000	\$478 500,0	\$95 700,0
3	Mixed impact insulin	100 MM/ml	\$0,33	55 000	55 000	55 000	55 000	220 000	\$72 600,0	\$14 520,0
<b>TOTAL</b>				597 500	597 500	597 500	597 500	2 390 000	\$788 700,0	\$157 740,0

N	Procurement goods			2016				TOTAL		
	NAME	Measurement unit	Unit price/USD	5-Feb-2016	5-Apr-2016	5-Jul-2016	5-Oct-2016	Quantity	Price/USD	VAT/USD
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<b>Project: Medicines for outpatient, inpatient care recipients and special groups of individuals</b>				<b>section 07 group 01 class01 project 01</b>						
1	Short-term impact insulin human	100 MM/ml	\$0,33	200 000	200 000	200 000	200 000	800 000	\$264 000,0	\$52 800,0
2	Average influence insulin human	100 MM/ml	\$0,33	400 000	400 000	400 000	400 000	1 600 000	\$528 000,0	\$105 600,0
3	Mixed impact insulin	100 MM/ml	\$0,33	60 000	60 000	60 000	60 000	240 000	\$79 200,0	\$15 840,0
<b>TOTAL</b>				660 000	660 000	660 000	660 000	2 640 000	\$871 200,0	\$174 240,0

N	Procurement goods			2017				TOTAL		
	NAME	Measurement unit	Unit price/USD	5-Feb-2017	5-Apr-2017	5-Jul-2017	5-Oct-2017	Quantity	Price/USD	VAT/USD
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<b>Project: Medicines for outpatient, inpatient care recipients and special groups of individuals</b>				<b>section 07 group 01 class01 project 01</b>						
1	Short-term impact insulin human	100 MM/ml	\$0,33	0	86 000	105 000	105 000	296 000	\$97 680,0	\$19 536,0
2	Average influence insulin human	100 MM/ml	\$0,33	0	220 000	255 000	255 000	730 000	\$240 900,0	\$48 180,0
3	Mixed impact insulin	100 MM/ml	\$0,33	0	34 000	40 000	40 000	114 000	\$37 620,0	\$7 524,0
<b>TOTAL</b>				0	340 000	400 000	400 000	1 140 000	\$376 200,0	\$75 240,0

L19X

N	Procurement goods			2018				TOTAL		
	NAME	Measurement unit	Unit price/USD	5-Feb-2018	5-Apr-2018	5-Jul-2018	5-Oct-2018	Quantity	Price/USD	VAT/USD
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<b>Project: Medicines for outpatient, inpatient care recipients and special groups of individuals</b>				<b>section 07 group 01 class01 project 01</b>						
1	Short-term impact insulin human	100 MM/ml	\$0,33	162 500	162 500	162 500	162 500	650 000	\$214 500,0	\$42 900,0
2	Average influence insulin human	100 MM/ml	\$0,33	400 000	400 000	400 000	400 000	1 600 000	\$528 000,0	\$105 600,0
3	Mixed impact insulin	100 MM/ml	\$0,33	62 500	62 500	62 500	62 500	250 000	\$82 500,0	\$16 500,0
<b>TOTAL</b>				625 000	625 000	625 000	625 000	2 500 000	\$825 000,0	\$165 000,0

N	Procurement goods			2019				TOTAL		
	NAME	Measurement unit	Unit price/USD	5-Feb-2019	5-Apr-2019	5-Jul-2019	5-Oct-2019	Quantity	Price/USD	VAT/USD
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<b>Project: Medicines for outpatient, inpatient care recipients and special groups of individuals</b>				<b>section 07 group 01 class01 project 01</b>						
1	Short-term impact insulin human	100 MM/ml	\$0,33	165 000	165 000	165 000	165 000	660 000	\$217 800,0	\$43 560,0
2	Average influence insulin human	100 MM/ml	\$0,33	385 000	385 000	385 000	385 000	1 540 000	\$508 200,0	\$101 640,0
3	Mixed impact insulin	100 MM/ml	\$0,33	61 250	61 250	61 250	61 250	245 000	\$80 850,0	\$16 170,0
<b>TOTAL</b>				611 250	611 250	611 250	611 250	2 445 000	\$806 850,0	\$161 370,0

<b>TOTAL 2013-2019</b>				3 026 250	3 366 250	3 426 250	3 976 200	13 793 950	\$4 552 003,5	\$910 400,7
------------------------	--	--	--	-----------	-----------	-----------	-----------	------------	---------------	-------------

Buyer

Ministry of Health of the RA  
 3, Government Building, Yerevan, Armenia  
 Tax code: 02507173  
 Operating Department of the Ministry of Finance of RA  
 Account N: 990811105287



(signature)

SELLER

Lars Fruergaard Jørgensen  
 President & CEO  
 Novo Nordisk A/S

Henrik Ehlers Wulff  
 Executive Vice President  
 Novo Nordisk A/S

LIXK

**PAYMENT SCHEDULE**

USD \$

N	PROCUREMENT GOODS AND SERVICES	Anticipated to be financed by means of budgetary funds of 2013 of RA, whereas								TOTAL ANNUAL	
								10-Dec-2013			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
	NAME	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA
<b>PROJECT</b>						<b>section 07 group 01 class 01 project 01</b>					
1	DRUGS	0	0	0	0	0	0	\$181 153,5	\$36 230,7	\$181 153,5	\$36 230,7
<b>TOTAL</b>		\$0,0	\$0,0	\$0,0	\$0,0	\$0,0	\$0,0	\$181 153,5	\$36 230,7	\$181 153,5	\$36 230,7

N	PROCUREMENT GOODS AND SERVICES	Anticipated to be financed by means of budgetary funds of 2014 of RA, whereas								TOTAL ANNUAL	
		20-Feb-2014	20-Apr-2014		20-Jul-2014	20-Oct-2014					
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
	NAME	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA
<b>PROJECT</b>						<b>section 07 group 01 class 01 project 01</b>					
1	DRUGS	\$175 725,0	\$35 145,0	\$351 450,0	\$70 290,0	\$527 175,0	\$105 435,0	\$702 900,0	\$140 580,0	\$702 900,0	\$140 580,0
<b>TOTAL</b>		\$175 725,0	\$35 145,0	\$351 450,0	\$70 290,0	\$527 175,0	\$105 435,0	\$702 900,0	\$140 580,0	\$702 900,0	\$140 580,0

N	PROCUREMENT GOODS AND SERVICES	Anticipated to be financed by means of budgetary funds of 2015 of RA, whereas								TOTAL ANNUAL	
		5-Feb-2015		20-Apr-2015		20-Jul-2015		20-Oct-2015			
1	2	3		4		5		6		7	
	NAME	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA
<b>PROJECT</b>											
<b>section 07 group 01 class 01 project 01</b>											
1	DRUGS	\$197 175,0	\$39 435,0	\$394 350,0	\$78 870,0	\$591 525,0	\$ 118 305,0	\$788 700,0	\$157 740,0	\$788 700,0	\$157 740,0
<b>TOTAL</b>		\$197 175,0	\$39 435,0	\$394 350,0	\$78 870,0	\$591 525,0	\$ 118 305,0	\$788 700,0	\$157 740,0	\$788 700,0	\$157 740,0

N	PROCUREMENT GOODS AND SERVICES	Anticipated to be financed by means of budgetary funds of 2016 of RA, whereas								TOTAL ANNUAL	
		20-Feb-2016		20-Apr-2016		20-Jul-2016		20-Oct-2016			
1	2	3		4		5		6		7	
	NAME	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA
<b>PROJECT</b>											
<b>section 07 group 01 class 01 project 01</b>											
1	DRUGS	\$217 800,0	\$43 560,0	\$435 600,0	\$87 120,0	\$653 400,0	\$130 680,0	\$871 200,0	\$174 240,0	\$871 200,0	\$174 240,0
<b>TOTAL</b>		\$217 800,0	\$43 560,0	\$435 600,0	\$87 120,0	\$653 400,0	\$130 680,0	\$871 200,0	\$174 240,0	\$871 200,0	\$174 240,0

N	PROCUREMENT GOODS AND SERVICES	Anticipated to be financed by means of budgetary funds of 2017 of RA, whereas								TOTAL ANNUAL	
		20-Feb-2017		20-Apr-2017		20-Jul-2017		20-Oct-2017			
1	2	3		4		5		6		7	
	NAME	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA
<b>PROJECT</b>											

*Handwritten signature*

PROJECT					section 07 group 01 class 01 project 01						
1	DRUGS	\$0,0	\$0,0	\$112 200,0	\$22 440,0	\$244 200,0	\$48 840,0	\$376 200,0	\$75 240,0	\$376 200,0	\$75 240,0
TOTAL		\$0,0	\$0,0	\$112 200,0	\$22 440,0	\$244 200,0	\$48 840,0	\$376 200,0	\$75 240,0	\$376 200,0	\$75 240,0

N	PROCUREMENT GOODS AND SERVICES	Anticipated to be financed by means of budgetary funds of 2018 of RA, whereas								TOTAL ANNUAL	
		20-Feb-2018		20-Apr-2018		20-Jul-2018		20-Oct-2018			
	NAME	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA
1	2	3		4		5		6		7	
PROJECT					section 07 group 01 class 01 project 01						
1	DRUGS	\$206 250,0	\$41 250,0	\$412 500,0	\$82 500,0	\$6 18 750,0	\$123 750,0	\$825 000,0	\$165 000,0	\$825 000,0	\$165 000,0
TOTAL		\$206 250,0	\$41 250,0	\$412 500,0	\$82 500,0	\$6 18 750,0	\$123 750,0	\$825 000,0	\$165 000,0	\$825 000,0	\$165 000,0

N	PROCUREMENT GOODS AND SERVICES	Anticipated to be financed by means of budgetary funds of 2019 of RA, whereas								TOTAL ANNUAL	
		20-Feb-2019		20-Apr-2019		20-Jul-2019		20-Oct-2019			
	NAME	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA	seller	state budget RA
1	2	3		4		5		6		7	
PROJECT					section 07 group 01 class 01 project 01						
1	DRUGS	\$201 712,5	\$40 342,5	\$403 425,0	\$80 685,0	\$605 137,5	\$121 027,5	\$806 850,0	\$161 370,0	\$806 850,0	\$161 370,0
TOTAL		\$201 712,5	\$40 342,5	\$403 425,0	\$80 685,0	\$605 137,5	\$121 027,5	\$806 850,0	\$161 370,0	\$806 850,0	\$161 370,0
TOTAL 2013-2019		\$998 662,5	\$199 732,5	\$2 109 525,0	\$421 905,0	\$3 240 187,5	\$648 037,5	\$4 552 003,5	\$910 400,7	\$4 552 003,5	\$910 400,7

**Buyer**

**Ministry of Health of the RA**  
**3, Government building, Yerevan, Armenia**  
**Tax code: 02507171**  
**Operating Department of the Ministry of Finance of RA**  
**Account N: 900011105237**



(signature)

**SELLER**

*Henrik Wulff*      *Lars Fruergaard Jørgensen*

**Henrik Wulff**  
**Executive Vice President**  
**Novo Nordisk A/S**

**Lars Fruergaard Jørgensen**  
**Executive Vice President**  
**Novo Nordisk A/S**

*[Handwritten mark]*